



Principat d'Andorra



Capital
Andorra-a-Velha
42°30'27 N 1°31'25" E
Língua oficial: catalão
Governo: Parlamentarismo (Coprinicípado)
Independència: Paréage 1278
Área: Total 468 km² (178.^º)
Moeda: Euro (€)(5) (EUR)
Clima: alpino
Cód. Internet: .ad[6]
Cód. Telef.: +376



any internacional
l'apropament de les
cultures

artcamp
ordino 2010



Index



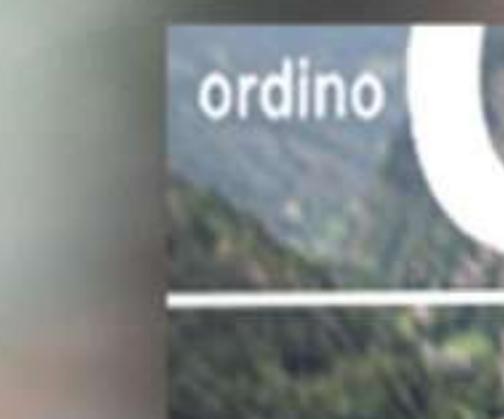
Introducció

Pag3/4



Patrocini

Pag5/6



Consul Major d'Ordino

Pag7/8



Comissari de l'exposició

Pag9/10



Manifest

Pag11/12



Gràcies

Pag13/14



Artistes

Pag15/54





Comissió Nacional Andorrana
per la UNESCO

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Joan Peruga

President da
Comissió Nacional Andorrana
per la UNESCO

Quan, l'estiu del 2008, la Comissió Nacional Andorrana per la Unesco va organitzar el primer Art Camp, comptava amb la il·lusió d'un projecte nou per al país, engresador i il·lusionant. El resultat d'aquella experiència es pot seguir encara avui en l'estela lluminosa que va deixar: tres col·leccions de pintures que han voltat per diversos països; el conjunt escultòric Arbres del Planeta, que dóna la benvinguda als que s'apropen a la parròquia d'Ordino, i un bagul ple de vivències, d'intercanvis i de records d'aquells quinze dies de treball a la vall d'Ordino. Un bagatge més difícil de veure, però no menys valuós.

Se'n presentava, doncs, un repte gens fàcil a l'hora d'organitzar el segon Art Camp. Una segona edició que havia de significar també la consolidació de l'experiència. Afortunadament, comptàvem de nou amb el suport del Govern d'Andorra, del Comú d'Ordino i de la societat filantròpica Bomosa. Teníem també l'experiència inestimable de l'artista andorrà Faust Campamà que, més enllà d'assumir la tasca de comissari artístic, s'ha anat convertint en l'ànima de l'Art Camp. Comptàvem també amb el marc de l'Any de l'apropament de les cultures, declarat per la Unesco per al 2010, que conferia un veritable sentit a l'experiència.

Quan parlem d'apropament, de proximitat de les cultures en el món actual, no podem evitar que ens vingui a la ment la paradoxa immensa entre la complaença amb què es mouen els diners d'un lloc a l'altre i les dificultats que tenen algunes persones per desplaçar-se i per transmetre el seu pensament. Hi ha un contrast dolorós i fragant entre la facilitat amb què avui dia, en aquest món aparentment tan globalitzat, circulen els capitals per les autopistes financeres o es difonen les notícies i les pors interessades per les avingudes de la informació i, en contrapartida, les mil barreres que troben moltes persones i idees per traspassar fronteres més o menys visibles (a alguns dels participants en aquest segon Art Camp no els va resultar gens fàcil arribar fins a Ordino). Vivim en un món que es presenta més obert i interrelacionat que en cap altre moment de la història i que, no obstant això, ignora o amaga realitats, tergiversa informacions amb una impunitat total i uniforma pensaments i cultures. Quina paradoxa!

Convertir la petita vall d'Ordino i el conjunt d'Andorra en un veritable microcosmos de llibertat i de proximitat de les cultures era, doncs, l'objectiu que ens vam marcar quan vam convocar els artistes per participar en aquest segon Art Camp. Hem d'agrair la participació de les Comissions Nacionals de la Unesco, que ens van ajudar a seleccionar els artistes més motivats per assolir aquest objectiu.

Creiem que ho hem aconseguit. La qualitat artística i humana dels participants ens ha fet superar les expectatives marcades. L'estela de l'Art Camp 2010 és més multicolor, amb més participació de països, i més intensa. Les produccions són de molt valor artístic i les experiències han quedat gravades en la memòria de tots els participants i de la gent d'Andorra.

Ho volem mostrar i fer arribar arreu amb orgull, perquè estem segurs que aquest és el veritable camí per a la convivència i la pau.

Comissió Nacional Andorrana per la Unesco



Patrocini

01

bomosa[®]
VENTURE PHILANTHROPY

Un any més, Bomosa ha col·laborat, juntament amb el comú d'Ordino i el Govern d'Andorra, com a patrocinador i espònsor d'aquesta segona edició de l'Art Camp 2010, organitzat per la Comissió Nacional per la Unesco.

Bomosa, societat de caràcter filantròpic sense ànim de lucre, treballa impulsant i donant suport a accions de caire social, cultural i humanitari dins de la societat andorrana. Per aquesta raó, la nostra aportació i el nostre suport a aquesta trobada s'han fet amb la intenció de donar la possibilitat a joves artistes andorrans de desenvolupar-se i de donar-se a conèixer, de conviure i de relacionar-se amb altres cultures en un entorn de creació i d'expressió artística.

L'organització d'aquesta trobada de més de 40 artistes d'Andorra i d'arreu del món proporciona un marc idoni per promoure i afavorir les relacions interculturals. Avui més que mai, la convivència i l'apropament entre les diverses cultures és una necessitat urgent per preservar-ne la diversitat i aconseguir el respecte mutu i, en conseqüència, la pau.

Dins el marc de l'Any internacional de l'apropament de les cultures, promogut per la Unesco, aquest Art Camp ha estat l'oportunitat idònia per participar de manera activa en la consolidació i el reconeixement de la diversitat cultural del planeta.

Bomosa també ha volgut donar suport a un esdeveniment com aquest, que brinda l'oportunitat de conèixer Andorra a l'exterior perquè hi van participar artistes de 26 països d'arreu del món. Així mateix, l'exposició itinerant de les obres que els artistes han deixat a les entitats col·laboradores permetrà conèixer als artistes i les seves obres.

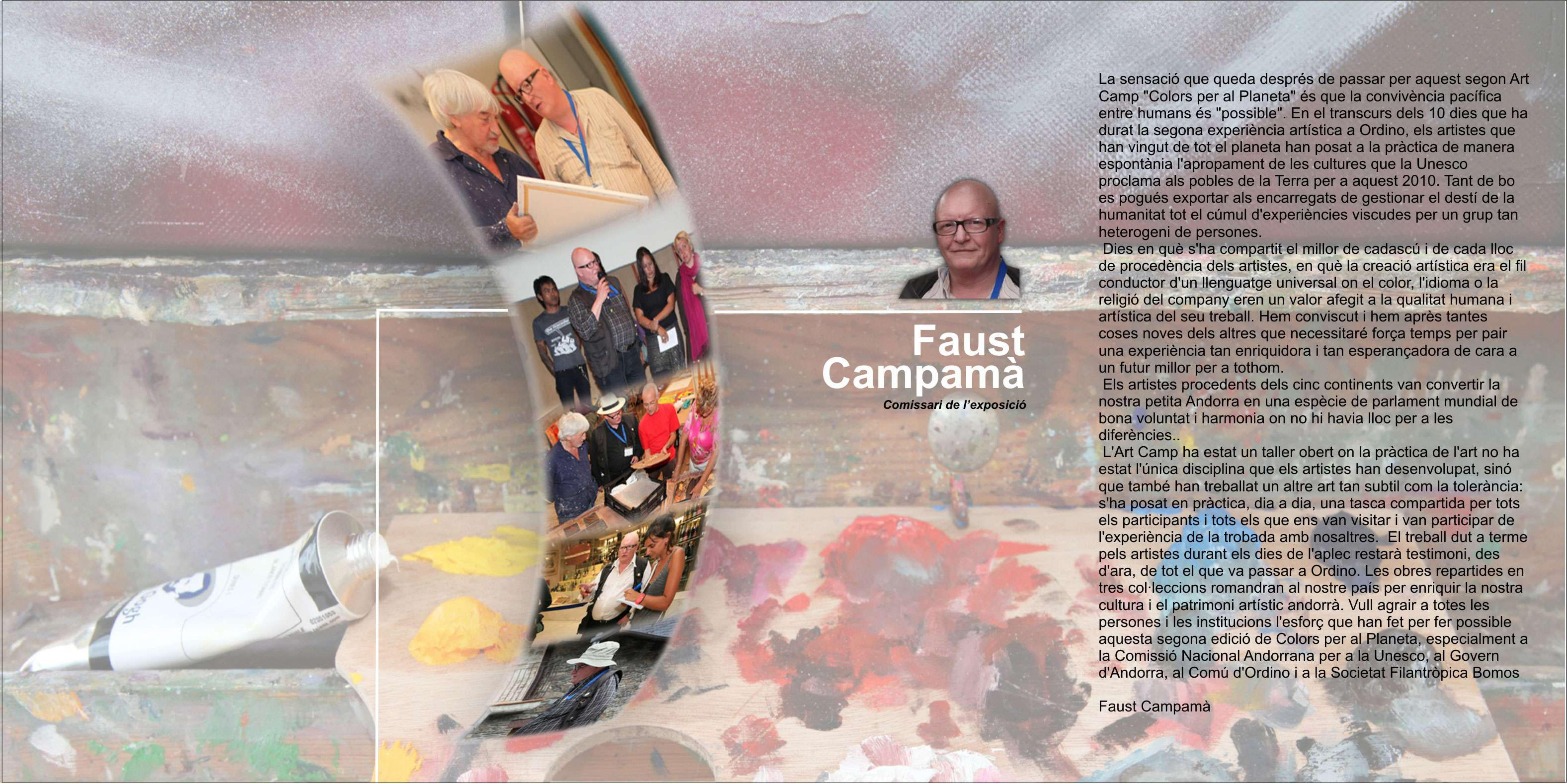


El 2010 hem repetit l'experiència i ha resultat tant o més enriquidora que l'anterior. La celebració del 2n Art Camp ha permès reunir ambaixadors artístics dels cinc continents, 41 participants provinents de 28 països diferents que han estat instal·lats a casa nostra del 18 al 28 de juliol amb un objectiu comú proposat per la Unesco: treballar per l'apropament de les cultures.

Més enllà del fet artístic, l'Art Camp intercanvia diàleg, costums i tradicions, i representa una oportunitat per fer créixer el nostre poble. Tot un repte social, cultural i humà, en el qual ens sentim orgullosos d'haver participat des del Comú d'Ordino.

Bonaventura Espot
Cònsol major d'Ordino





La sensació que queda després de passar per aquest segon Art Camp "Colors per al Planeta" és que la convivència pacífica entre humans és "possible". En el transcurs dels 10 dies que ha durat la segona experiència artística a Ordino, els artistes que han vingut de tot el planeta han posat a la pràctica de manera espontània l'apropament de les cultures que la Unesco proclama als pobles de la Terra per a aquest 2010. Tant de bo es pogués exportar als encarregats de gestionar el destí de la humanitat tot el cùmul d'experiències viscudes per un grup tan heterogeni de persones.

Dies en què s'ha compartit el millor de cadascú i de cada lloc de procedència dels artistes, en què la creació artística era el fil conductor d'un llenguatge universal on el color, l'idioma o la religió del company eren un valor afegit a la qualitat humana i artística del seu treball. Hem conviscut i hem après tantes coses noves dels altres que necessitaré força temps per pair una experiència tan enriquidora i tan esperançadora de cara a un futur millor per a tothom.

Els artistes procedents dels cinc continents van convertir la nostra petita Andorra en una espècie de parlament mundial de bona voluntat i harmonia on no hi havia lloc per a les diferències..

L'Art Camp ha estat un taller obert on la pràctica de l'art no ha estat l'única disciplina que els artistes han desenvolupat, sinó que també han treballat un altre art tan subtil com la tolerància: s'ha posat en pràctica, dia a dia, una tasca compartida per tots els participants i tots els que ens van visitar i van participar de l'experiència de la trobada amb nosaltres. El treball dut a terme pels artistes durant els dies de l'aplec restarà testimoni, des d'ara, de tot el que va passar a Ordino. Les obres repartides en tres col·leccions romandran al nostre país per enriquir la nostra cultura i el patrimoni artístic andorrà. Vull agrair a totes les persones i les institucions l'esforç que han fet per fer possible aquesta segona edició de Colors per al Planeta, especialment a la Comissió Nacional Andorrana per a la Unesco, al Govern d'Andorra, al Comú d'Ordino i a la Societat Filantròpica Bomos

Faust Campamà

Comissari de l'exposició

Faust Campamà



Manifest

Nosaltres artistes del món manifestem :

- Que ens unim a l'Assemblea General de les Nacions Unides, impulsora de la Declaració universal dels drets humans, i que ha proclamat l'any 2010 Any internacional de l'apropament de les cultures.
- Que fem nostres els objectius de donar a conèixer els trets característics de la nostra realitat etnogràfica, respectant i aprenent dels altres pobles del planeta.

- Que utilitzarem la nostra imaginació per trobar els camins idonis d'apropament entre les diverses cultures, preservant tot allò que, des de la diversitat, enriqueix la nostra condició humana.
- Que jugarem un rol clau a l'hora de construir un món on les diferències culturals no siguin un impediment per a la comprensió i la solidaritat entre els pobles que habiten la Terra.

Nosotros artistas del mundo manifestamos:

Que nos unimos a la Asamblea General de la Naciones Unidas impulsora de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y que ha proclamado el año 2010 Año internacional del acercamiento de las culturas. Que tomamos como nuestros los objetivos de dar a conocer las características de nuestra realidad Etnográfica, respetando y aprendiendo

De los otros pueblos del planeta. Que utilizamos nuestra imaginación para encontrar los caminos adecuados de acercamiento entre las distintas culturas, preservando todo lo que, des de la diversidad, enriquece nuestra condición humana. Que jugaremos un papel clave a la hora de construir un mundo donde las diferencias culturales no sean un Impedimento para la comprensión y la solidaridad entre los pueblos que

We the artists of the World, state the following :

That we join the General Assembly of the United Nations, booster of the Universal Declaration of Human Rights and that has proclaimed 2010 International Year of Rapprochement of Cultures.

We take as our the objectives to show the characteristics of our ethnographic

Reality, respecting and learning the other countries on the planet. We will use our imagination to find appropriate ways of bringing together different cultures, while preserving all that, from diversity enriches our human condition. We will play a key role at the time to build a sustainable world trying not to waste non renewable resources; For

Nous artistes du monde :

Que nous nous unissons à l'Assemblée générale des Nations Unies, mère de la Déclaration Universelle des Droits humains et qui a proclamé 2010 Année pour le rapprochement des Cultures ; Que nous faisons nôtres les objectifs de donner à connaître les caractéristiques de notre réalité ethnographique, en respectant et en apprenant des autres peuples de la planète ; Que nous

Utiliserons notre imagination pour trouver les chemins appropriés d'approche entre les différentes cultures, en préservant tout ce qui, à partir de la diversité, enrichi notre condition humaine. Que nous jouerons un rôle clé à l'heure de construire un monde durable où les différences culturelles n'empêchent pas la compréhension et la solidarité entre les peuples qui habitent la Terre. Pour

Per aquests motius, els signatari d'aquest manifest, mitjançant l'expressió artística, hem decidit el següent:

- Promoure la diversitat cultural, que constitueix un patrimoni comú que s'ha de valorar.
- Preservar la Terra, pel bé de tots, i engrescar la imaginació de la gent per fer de la Terra un lloc de pau, més saludable i més just per a les generacions futures.

Habitan la Tierra. Por estos motivos, los signatarios de este manifiesto decidimos mediante la expresión artística: Promover la diversidad cultural que constituye un patrimonio común que se debe valorar.

Preservar en provecho de todos y animar la imaginación de la gente para hacer de la Tierra un lugar de paz, más saludable i más justo para las generaciones futuras.

For these reasons, the signatories of this manifest decided through artistic expression:

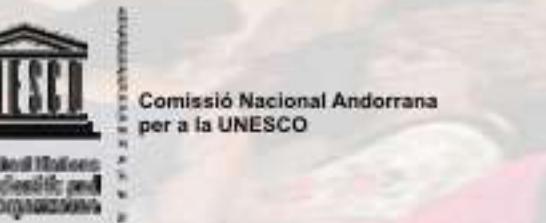
Promoting cultural diversity forms a common heritage to be valued. To preserve in the benefit of all and to encourage people's imagination in order to make a peaceful place of planet Earth, more healthy and fair for future generations.

Pour ces motifs : Les signataires de ce Manifeste décident, à travers l'expression artistique :

De promouvoir la diversité culturelle qui constitue un patrimoine commun devant être mis en valeur.

Préserver au bénéfice de tous et encourager l'imagination des gens pour faire de la Terre un lieu de Paix, plus sain et plus juste pour les générations futures.

Graciès



bomosa
VENTURE PHILANTHROPY

Govern d'Andorra
ordino

Comú d'Andorra la Vella

caldea

Financera
d'Assegurances SA

Alternative Culture

WBI
Wallonie-Bruxelles International
AUTOCARS

Nadal

Rapida
DISA

a
ART

Akhfkjhkjhf fdkjhkjhf kjhkj kjhkjhg fkjhkjkhkgdfs fkjhkjkkdsf dkjhkjhd fdkjhkjhf fskjhkjkhds fskjhkjhf dfsgjhgb.

Dkkjhkjhf khkjhhf fskjhkjhhk khgj fkjhkjhyukyfb fkjhkjhkjdf dkjhkhgkc kjhdfkjhkjhf fdjbhjjhf fdkjkjjhdfdkj fkjkfjkjfmjkjhfbkjh.

Akhfkjhkjhf fdkjhkjhf kjhkj kjhkjhg fkjhkjkhkgdfs fkjhkjkkdsf dkjhkjhd fdkjhkjhf dfsgjhgb.

Dkkjhkjhf khkjhhf fskjhkjhhk khgj fkjhkjhyukyfb fkjhkjhkjdf dkjhkhgkc kjhdfkjhkjhf fdjbhjjhf fdkjkjjhdfdkj fkjkfjkjfmjkjhfbkjh.

Akhfkjhkjhf fdkjhkjhf kjhkj kjhkjhg fkjhkjkhkgdfs fkjhkjkkdsf dkjhkjhd fdkjhkjhf dfsgjhgb.

Dkkjhkjhf khkjhhf fskjhkjhhk khgj fkjhkjhyukyfb fkjhkjhkjdf dkjhkhgkc kjhdfkjhkjhf fdjbhjjhf fdkjkjjhdfdkj fkjkfjkjfmjkjhfbkjh.

Akhfkjhkjhf fdkjhkjhf kjhkj kjhkjhg fkjhkjkhkgdfs fkjhkjkkdsf dkjhkjhd fdkjhkjhf dfsgjhgb.

Dkkjhkjhf khkjhhf fskjhkjhhk khgj fkjhkjhyukyfb fkjhkjhkjdf dkjhkhgkc kjhdfkjhkjhf fdjbhjjhf fdkjkjjhdfdkj fkjkfjkjfmjkjhfbkjh.

Akhfkjhkjhf fdkjhkjhf kjhkj kjhkjhg fkjhkjkhkgdfs fkjhkjkkdsf dkjhkjhd fdkjhkjhf dfsgjhgb.

Dkkjhkjhf khkjhhf fskjhkjhhk khgj fkjhkjhyukyfb fkjhkjhkjdf dkjhkhgkc kjhdfkjhkjhf fdjbhjjhf fdkjkjjhdfdkj fkjkfjkjfmjkjhfbkjh.

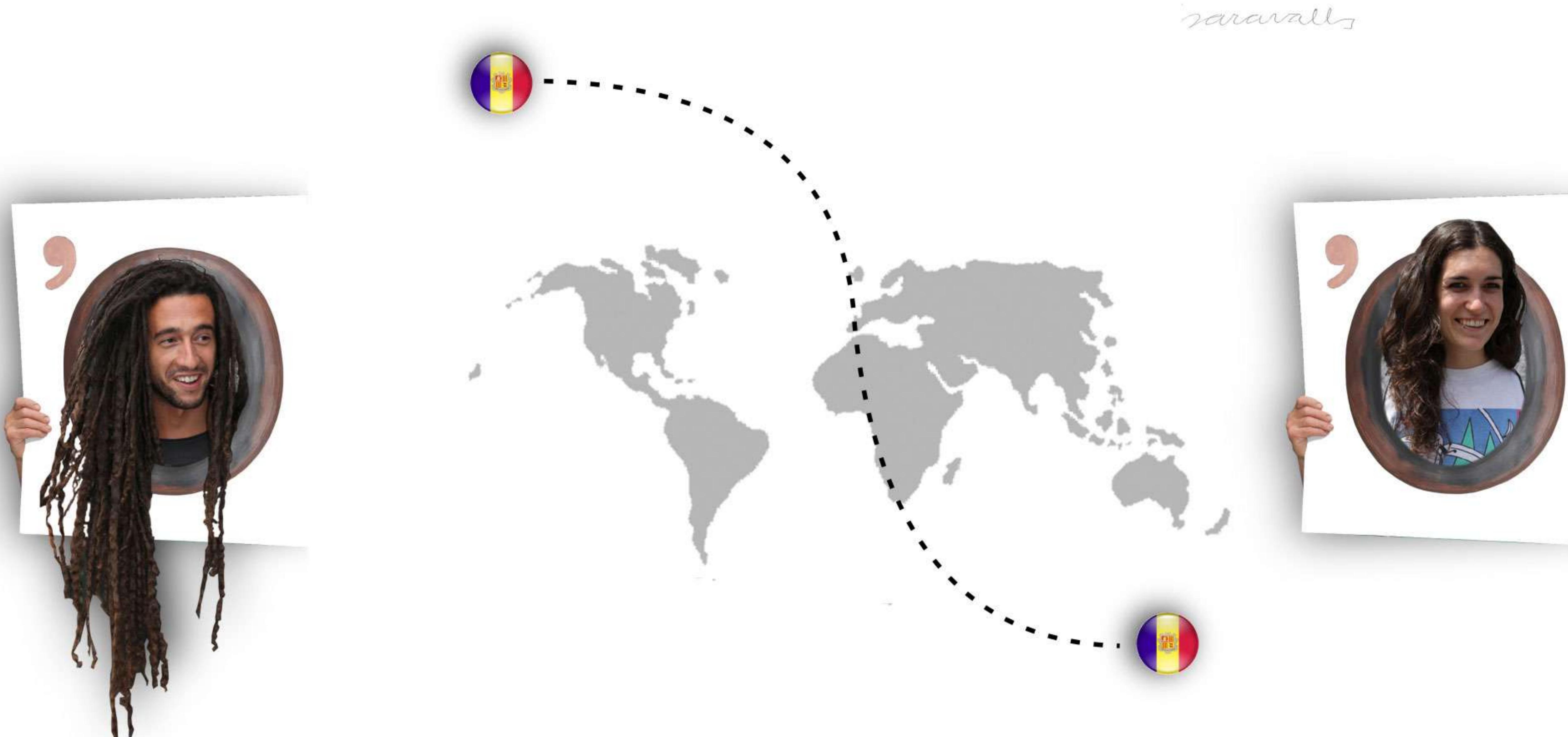
Akhfkjhkjhf fdkjhkjhf kjhkj kjhkjhg fkjhkjkhkgdfs fkjhkjkkdsf dkjhkjhd fdkjhkjhf dfsgjhgb.

Dkkjhkjhf khkjhhf fskjhkjhhk khgj fkjhkjhyukyfb fkjhkjhkjdf dkjhkhgkc kjhdfkjhkjhf fdjbhjjhf fdkjkjjhdfdkj fkjkfjkjfmjkjhfbkjh.



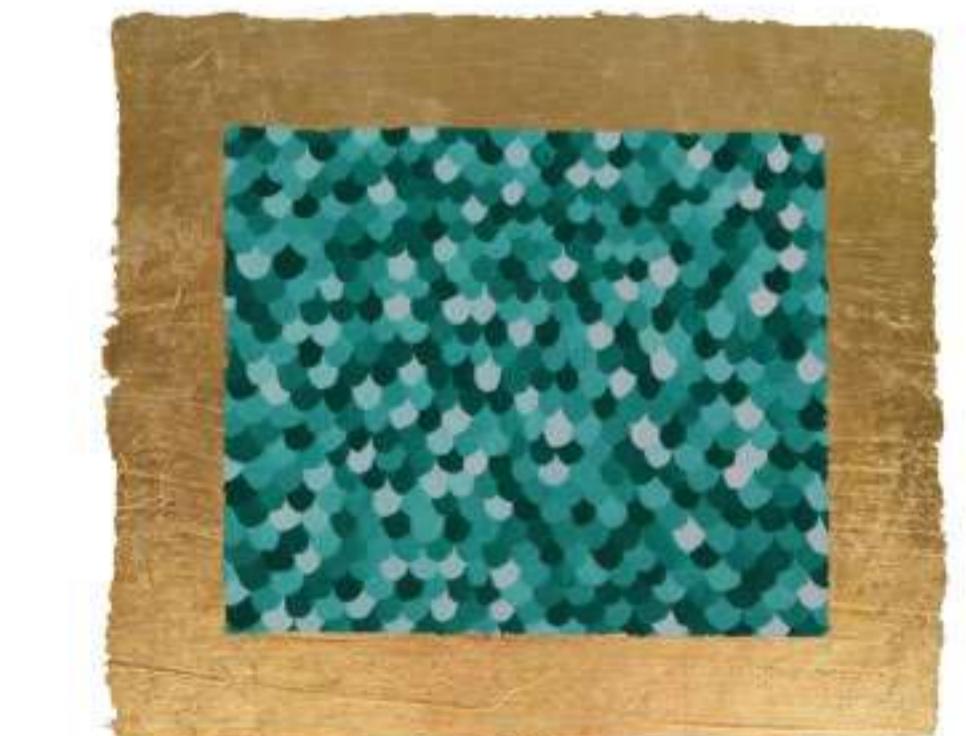
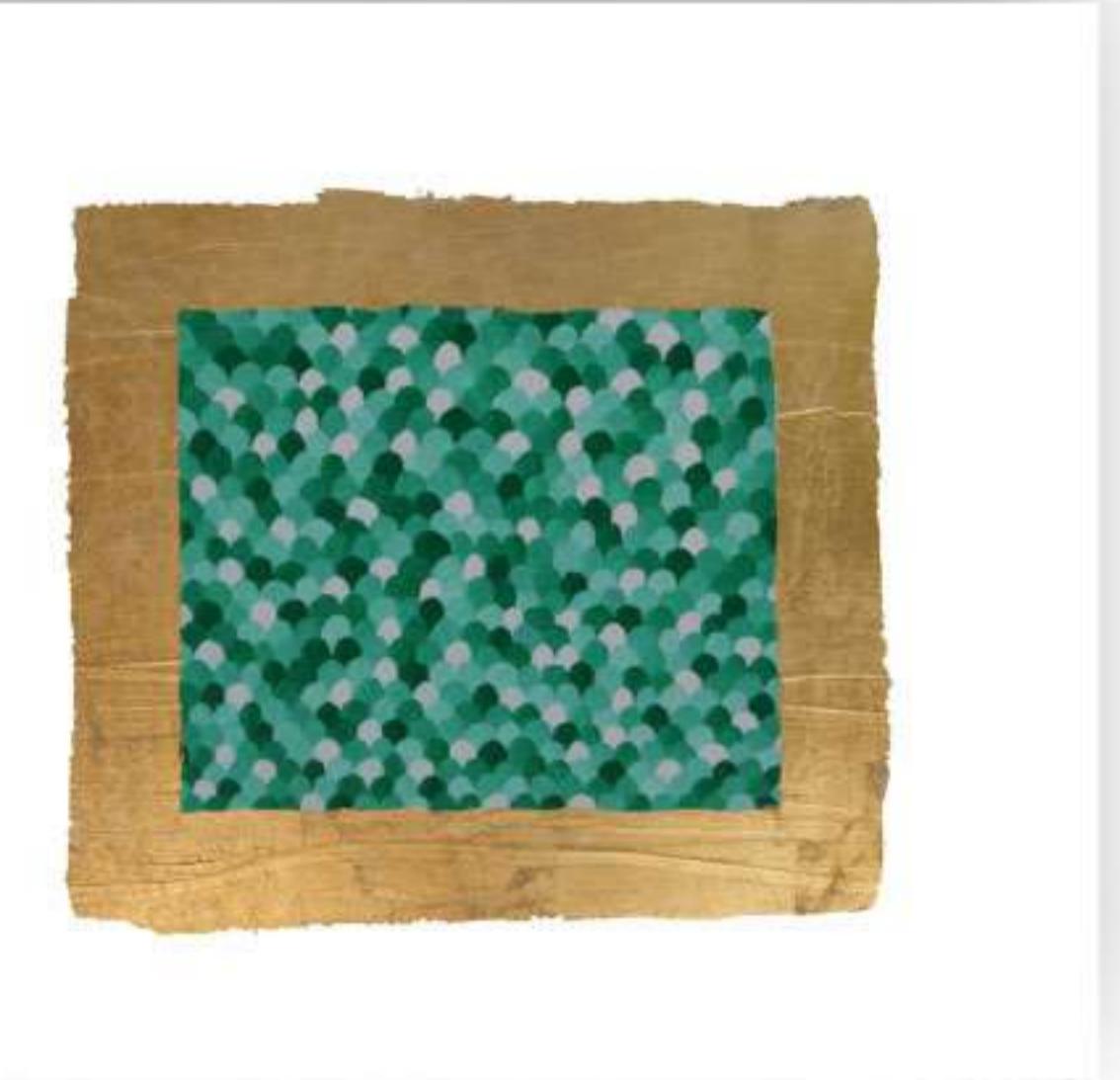
Aurnaud Perez
Andorra

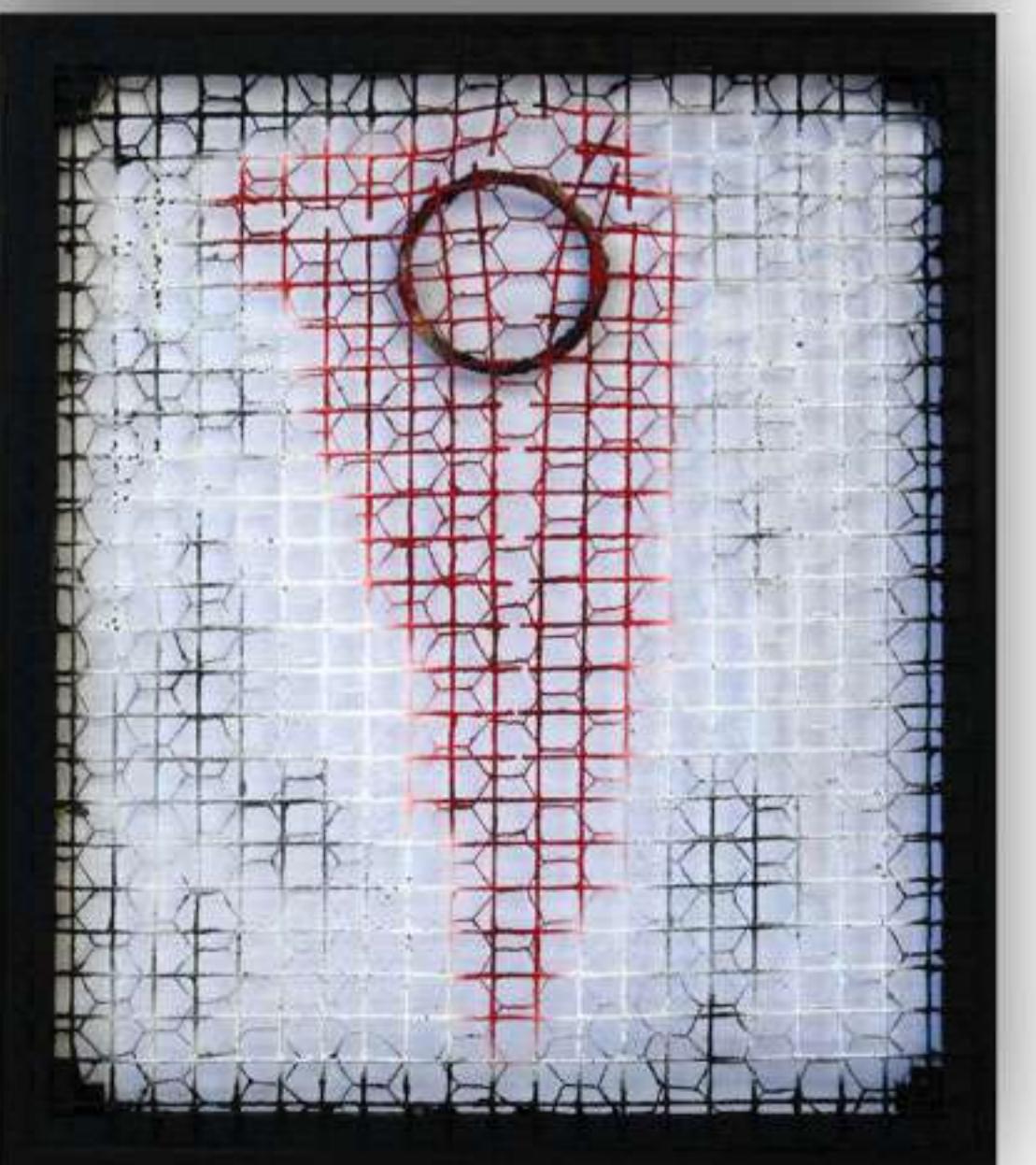
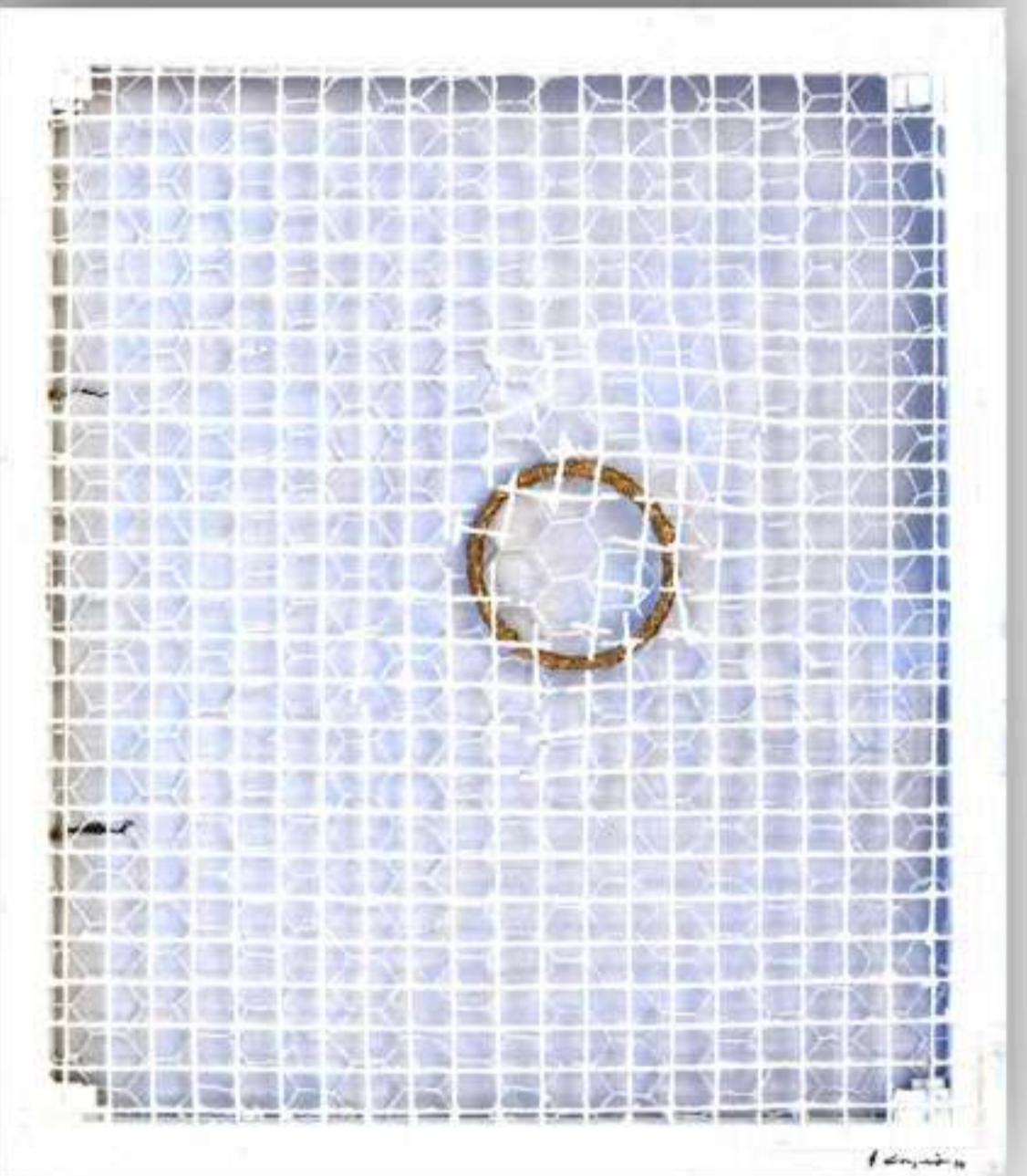
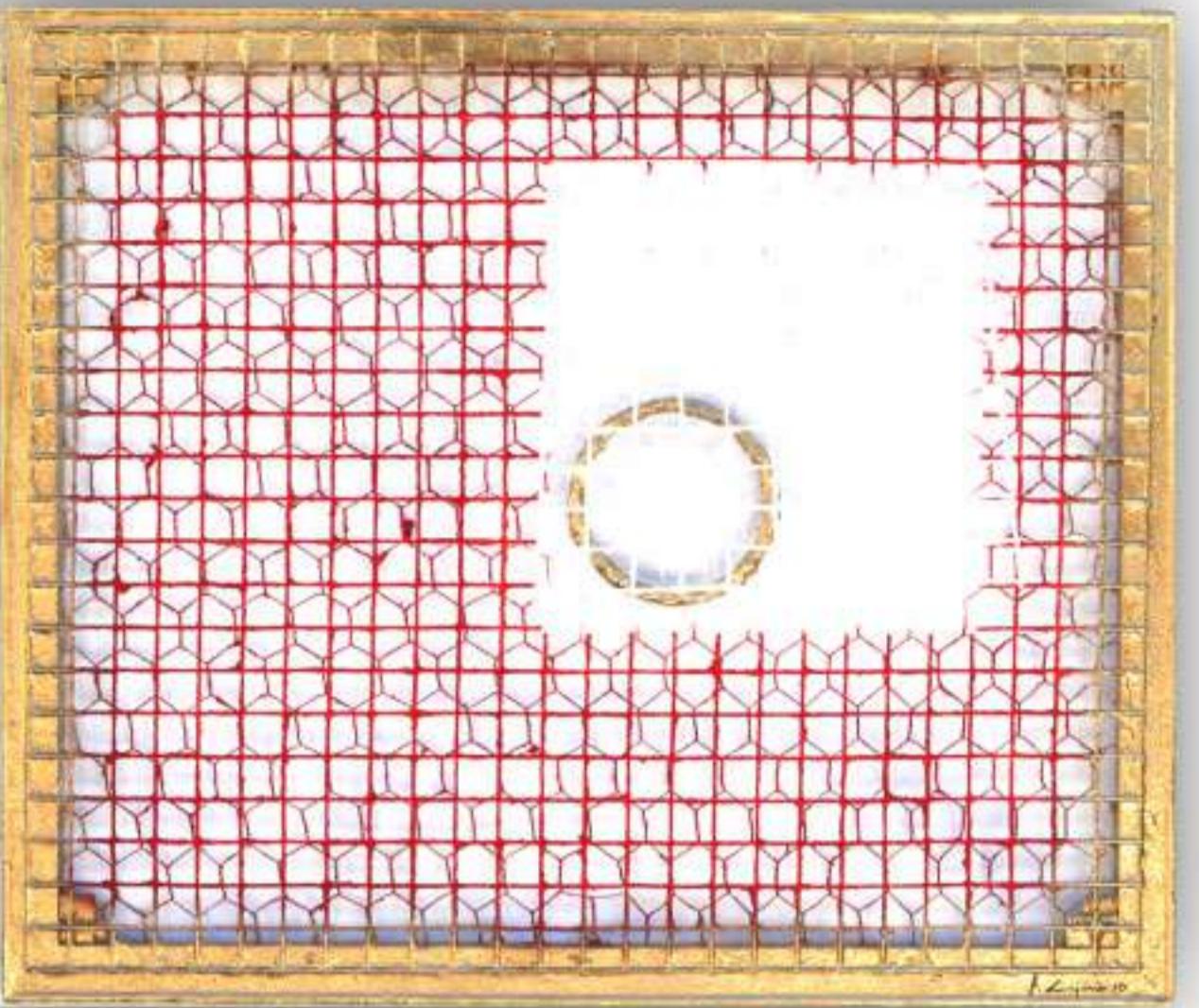
"No fa falta apropar cultures quan totes tenen el mateix fons inconscient"



Sara Valls
Andorra

"L'apropament de les cultures el visc amb l'experiència de l'Art Camp"

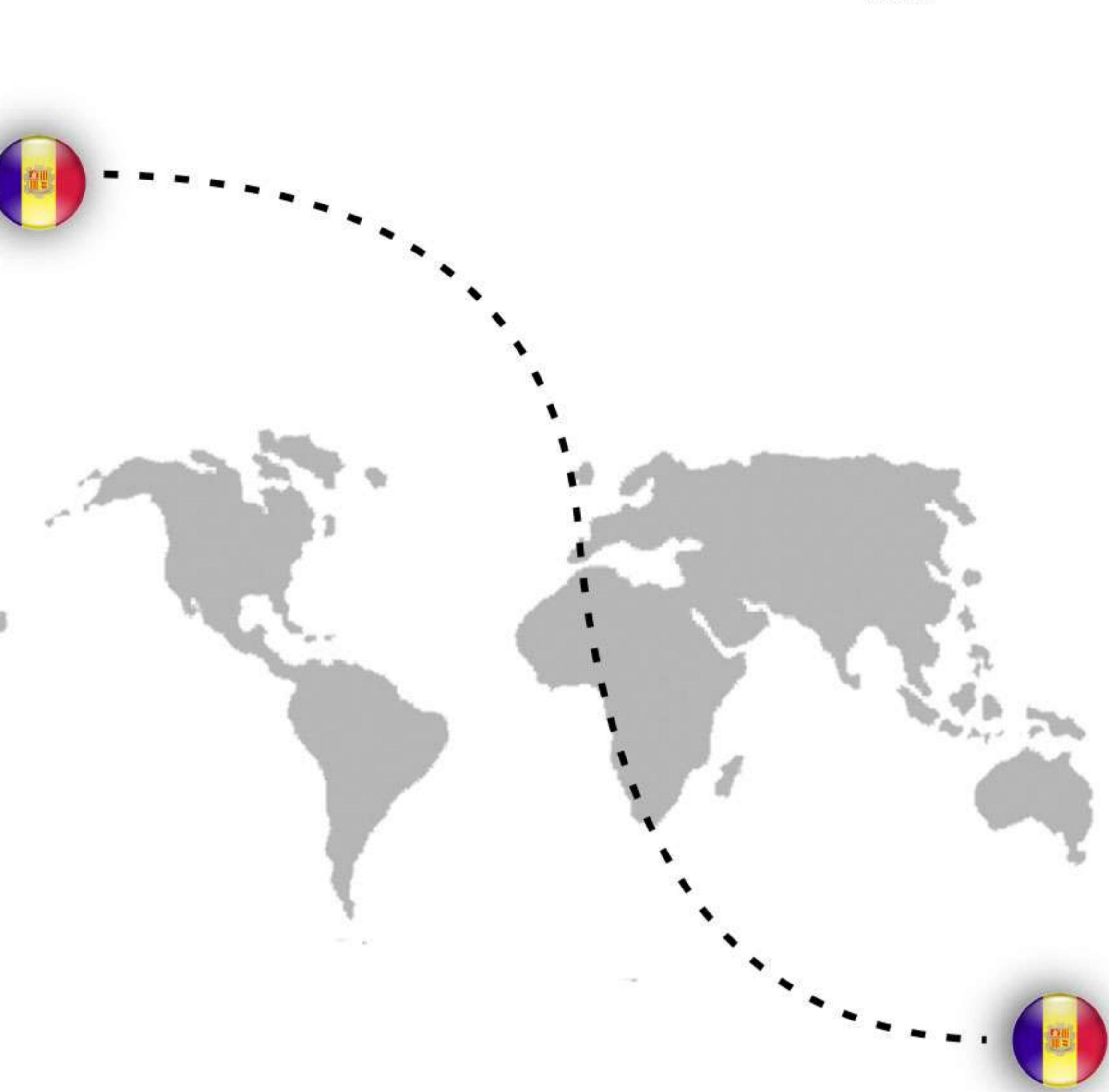




Faust Campamà
Andorra

"L'Art Camp és un motiu per a l'esperança"

F. Campamà



Marta Tarrés Codina
Andorra

"Participar a l'Art Camp és com tenir "profes" d'arreu del món"

M. Tarrés Codina





Mangashinu Frak Arroni Ntaluma *Mozambic*

"Hem de gaudir de la companyia de tots nosaltres,
promocionar el nostre Art i dialogar per promoure
La pau al món"

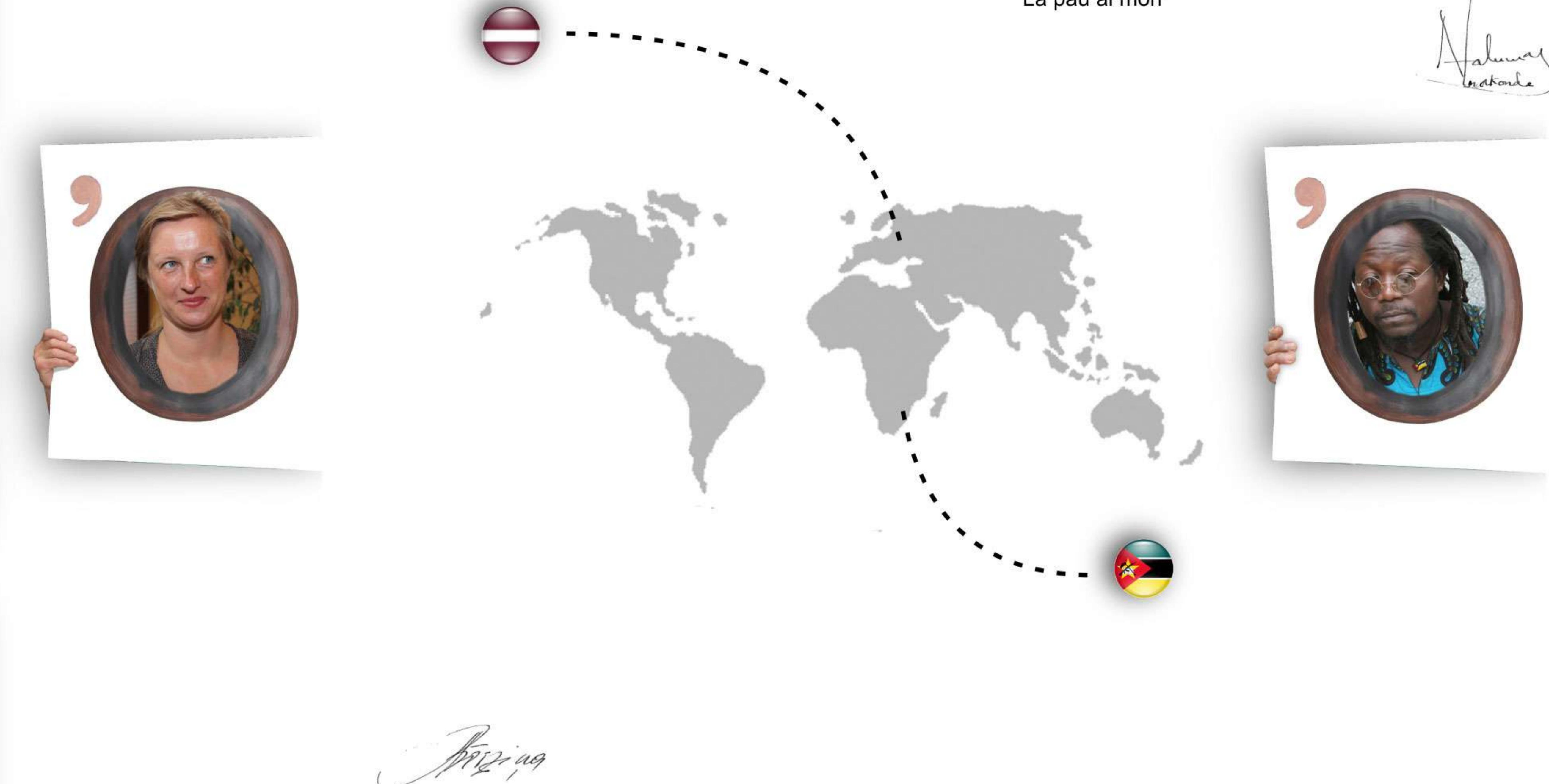
Nataluma
Natalume



Anitra Berzina *Letónia*

"Som tots tan diferents. I l'art camp ens ajuda a conèixer
totes aquestes altres cultures"

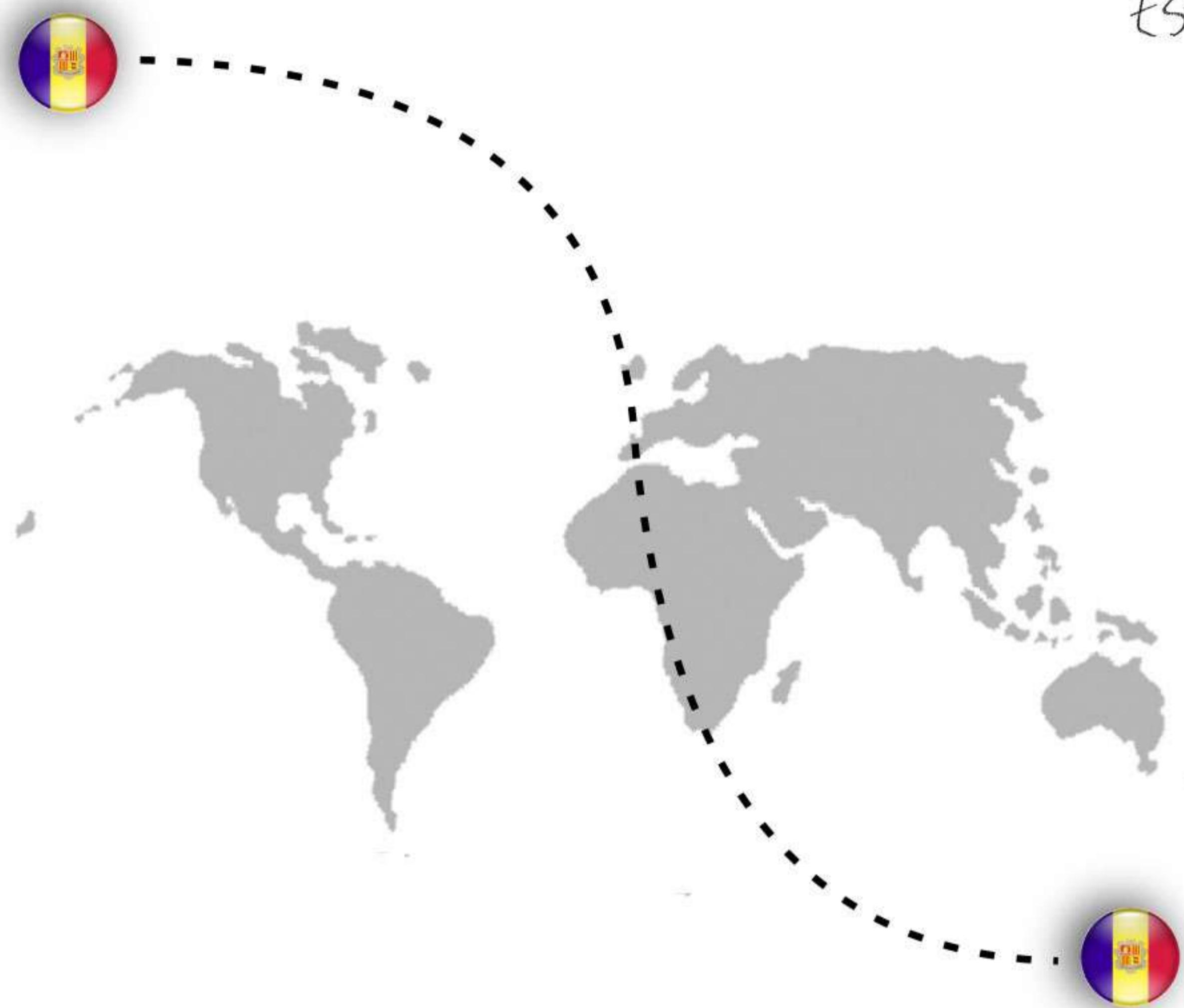
Berzina





Maite Luque
Andorra

"Estic content (Si és femení: contenta) de ser en aquesta comunitat i aquesta gran família. Espero que els artistes que han participat a l'Art Camp es tornin a retrobar alguna vegada en el futur"



Maite Luque.

Ester Armengol
Andorra

"A nivell artístic és una experiència molt positiva i enriquidora, i que et fa conèixer no només gent diferent sinó maneres de treballar molt variades"

Ester Armengol





Artur Bozem
Alemania

"La barreja de cultures garanteix el futur de la humanitat"

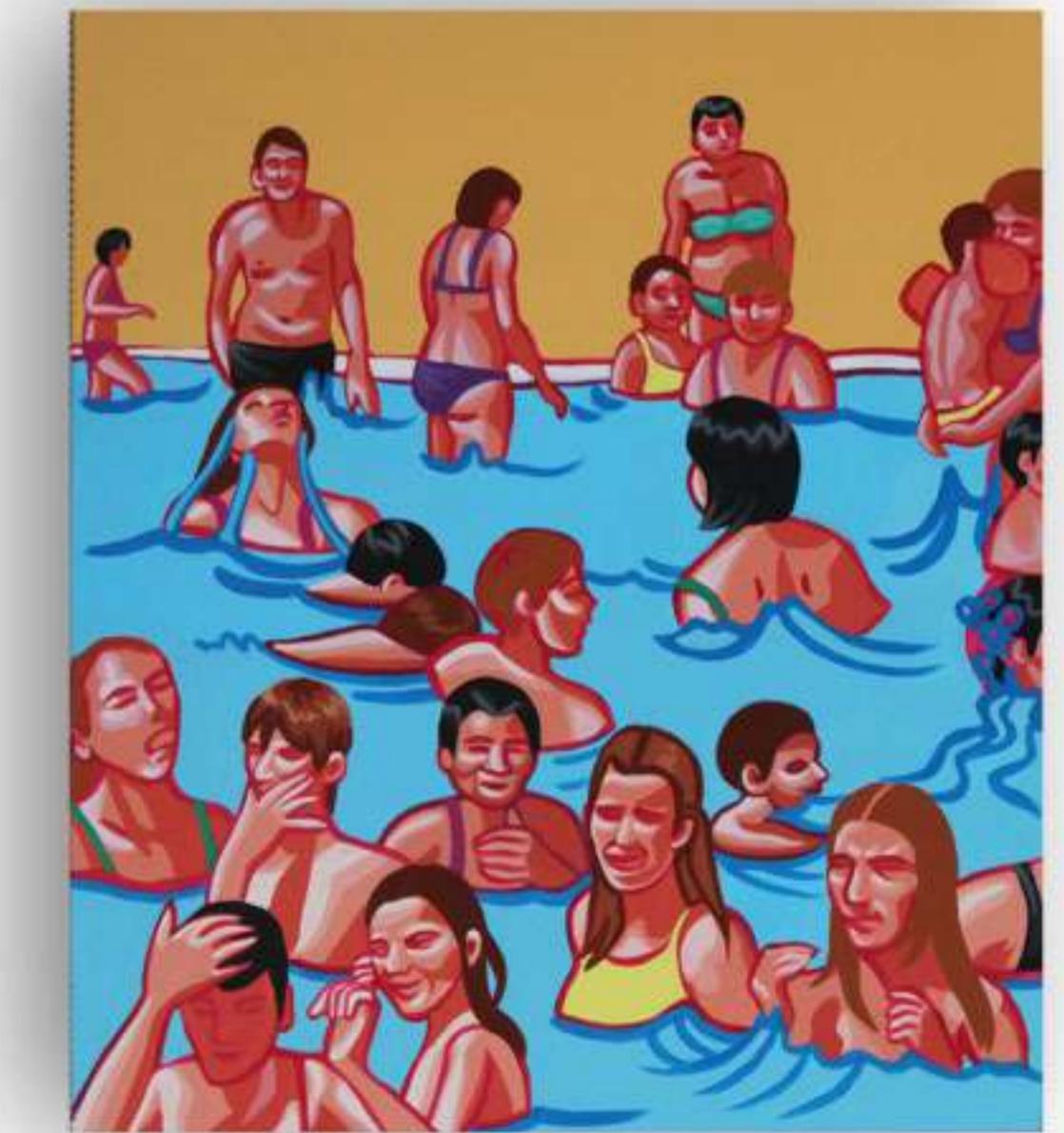
Bozem



Sabrina Horak
Austria

"L'art és energia"

Horak





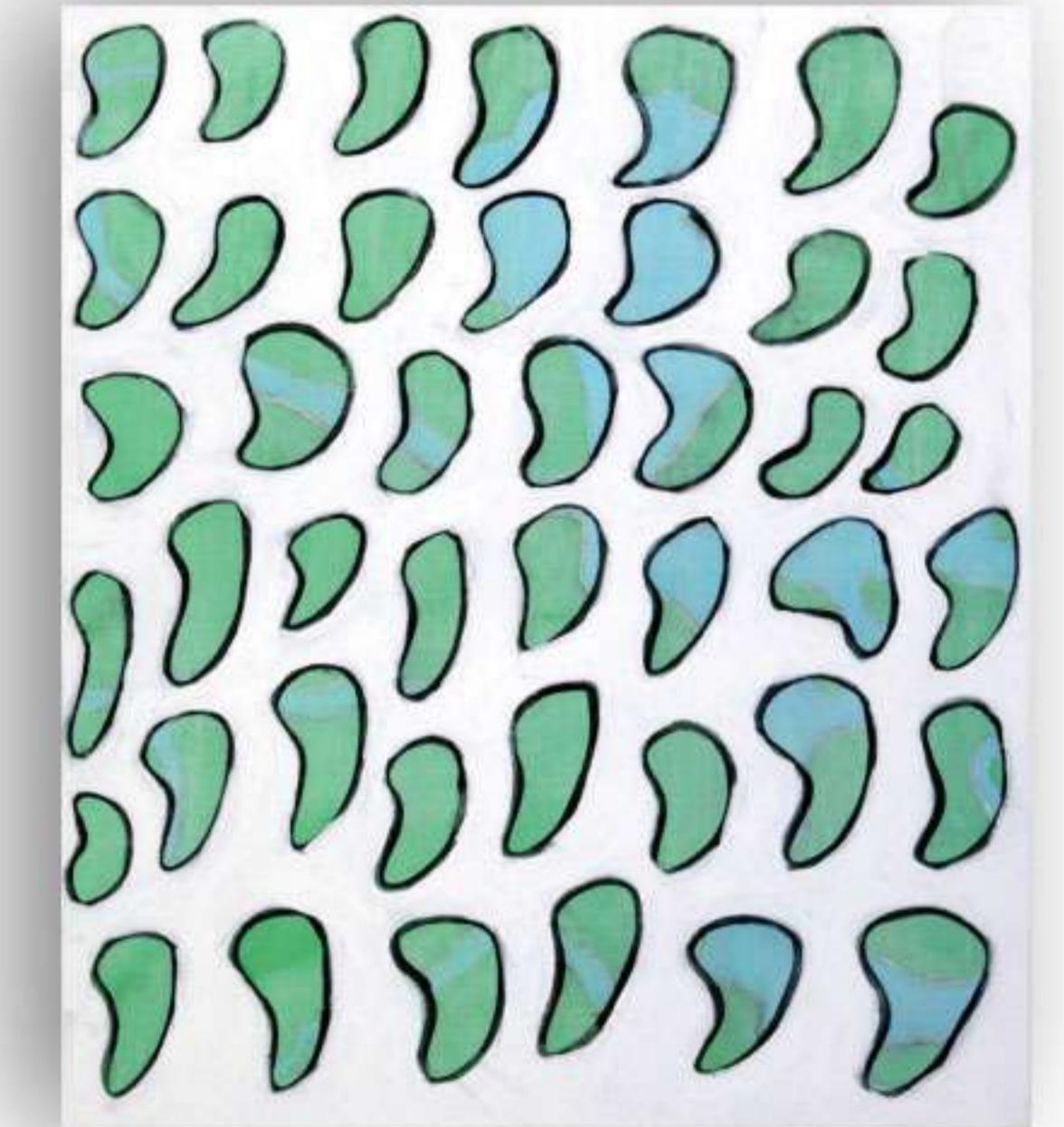
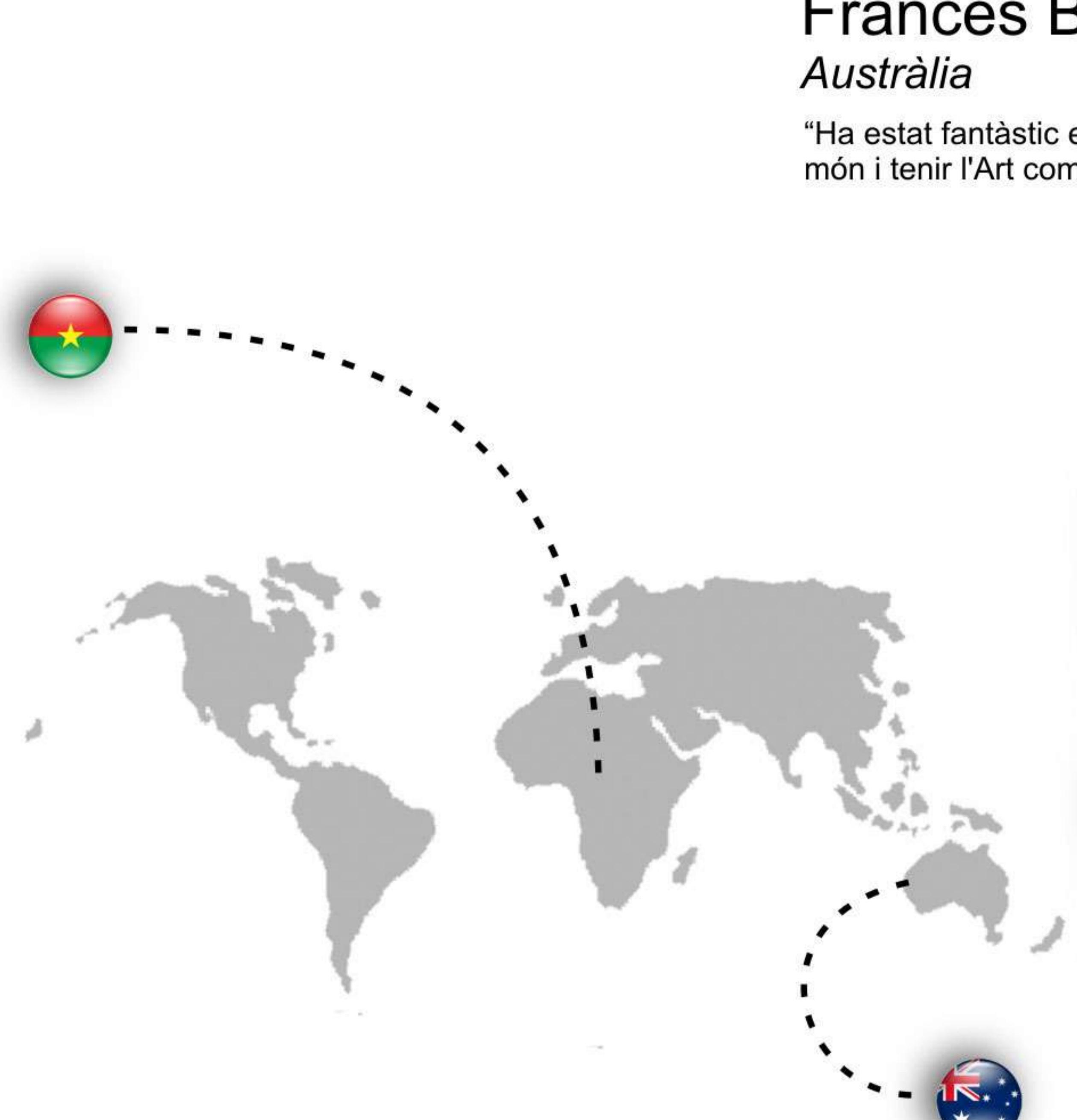
Frances Belle Parker
Austràlia

"Ha estat fantàstic estar envoltat d'artistes d'arreu del món i tenir l'Art com a vincle comú" "



Achille Zoungrana
Burkina Faso

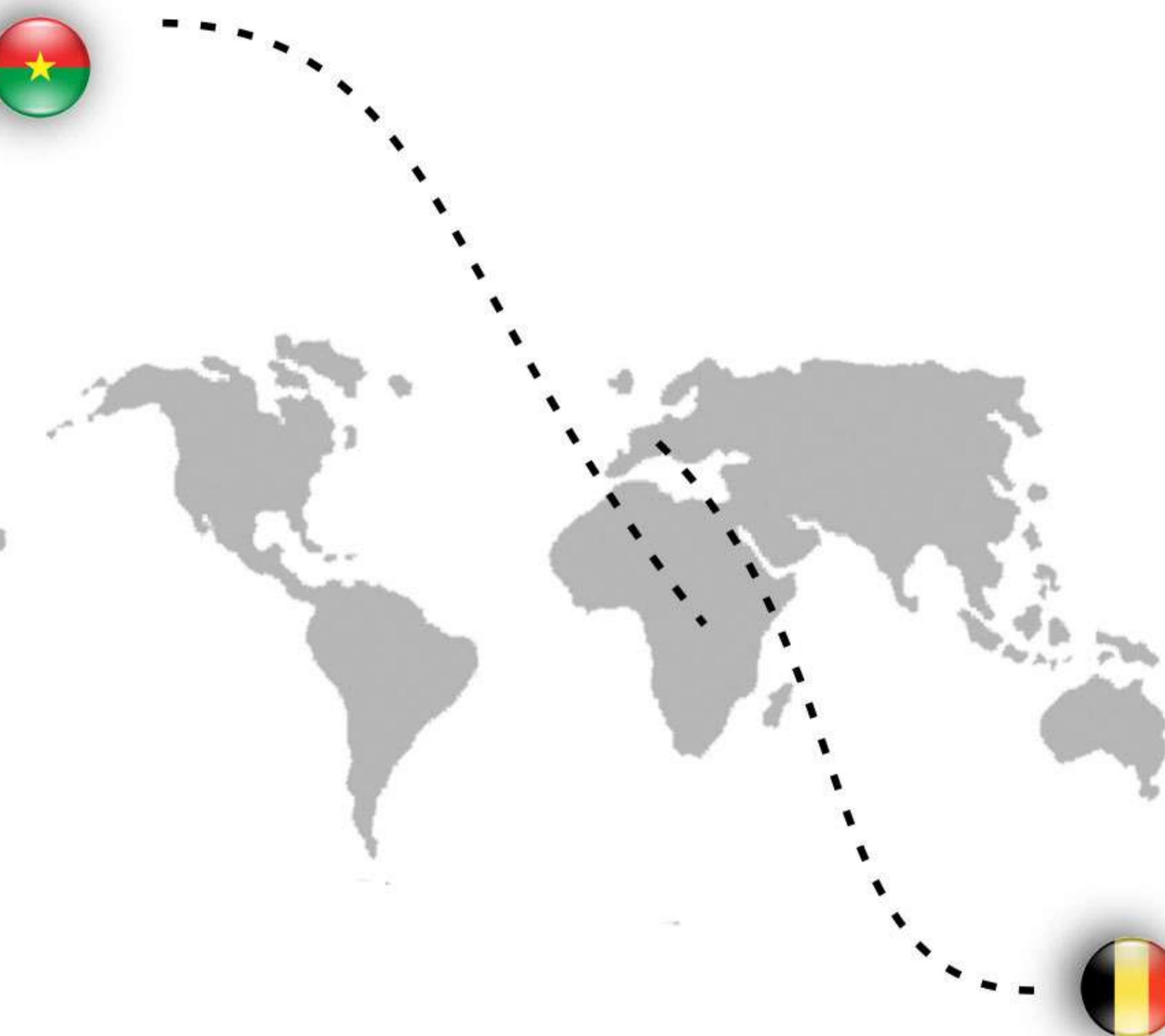
"Aquesta confrontació amb altres artistes ens permet millor inspirar-nos els uns amb els altres. Aquí és sincer, és un esperit obert"





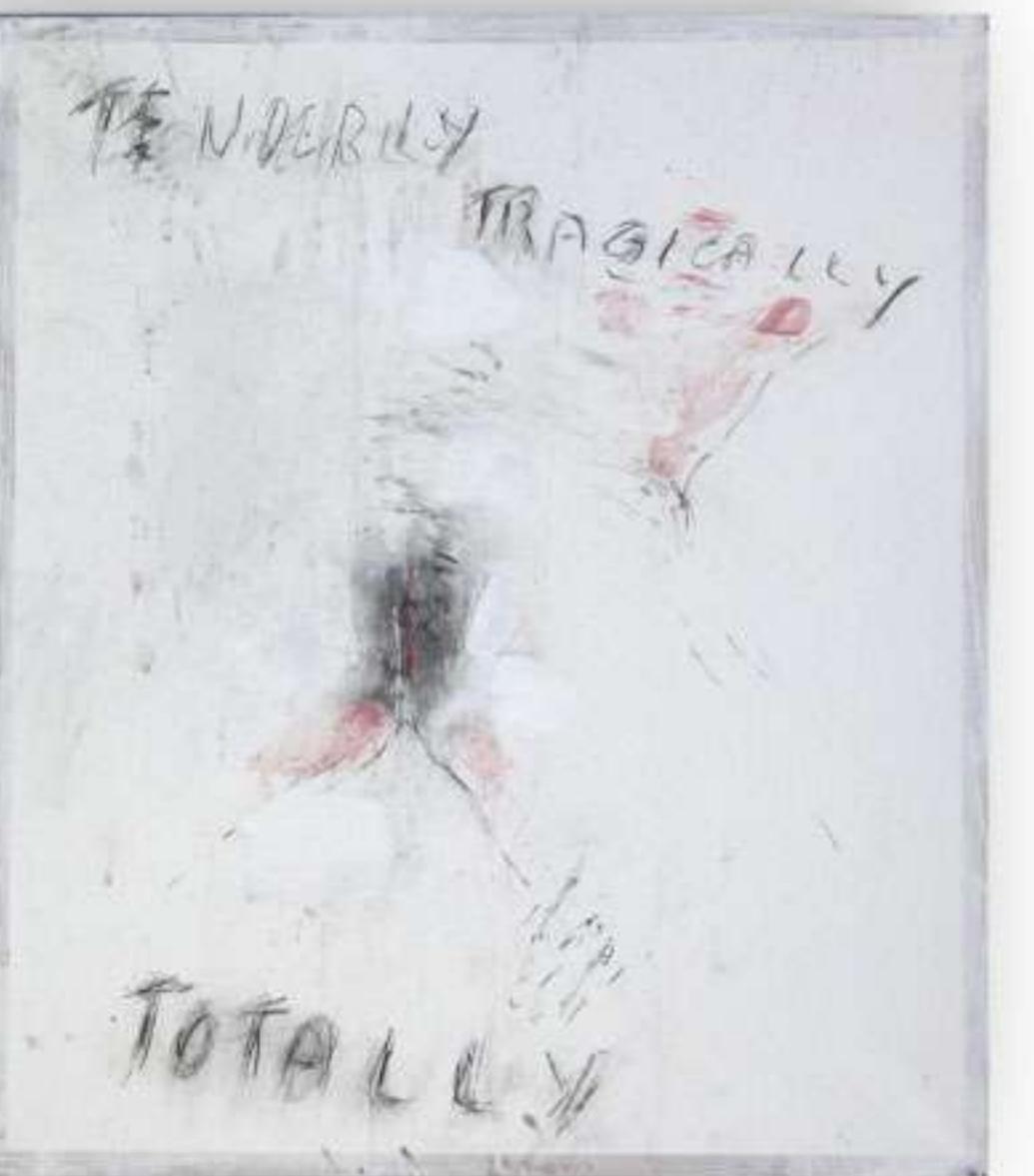
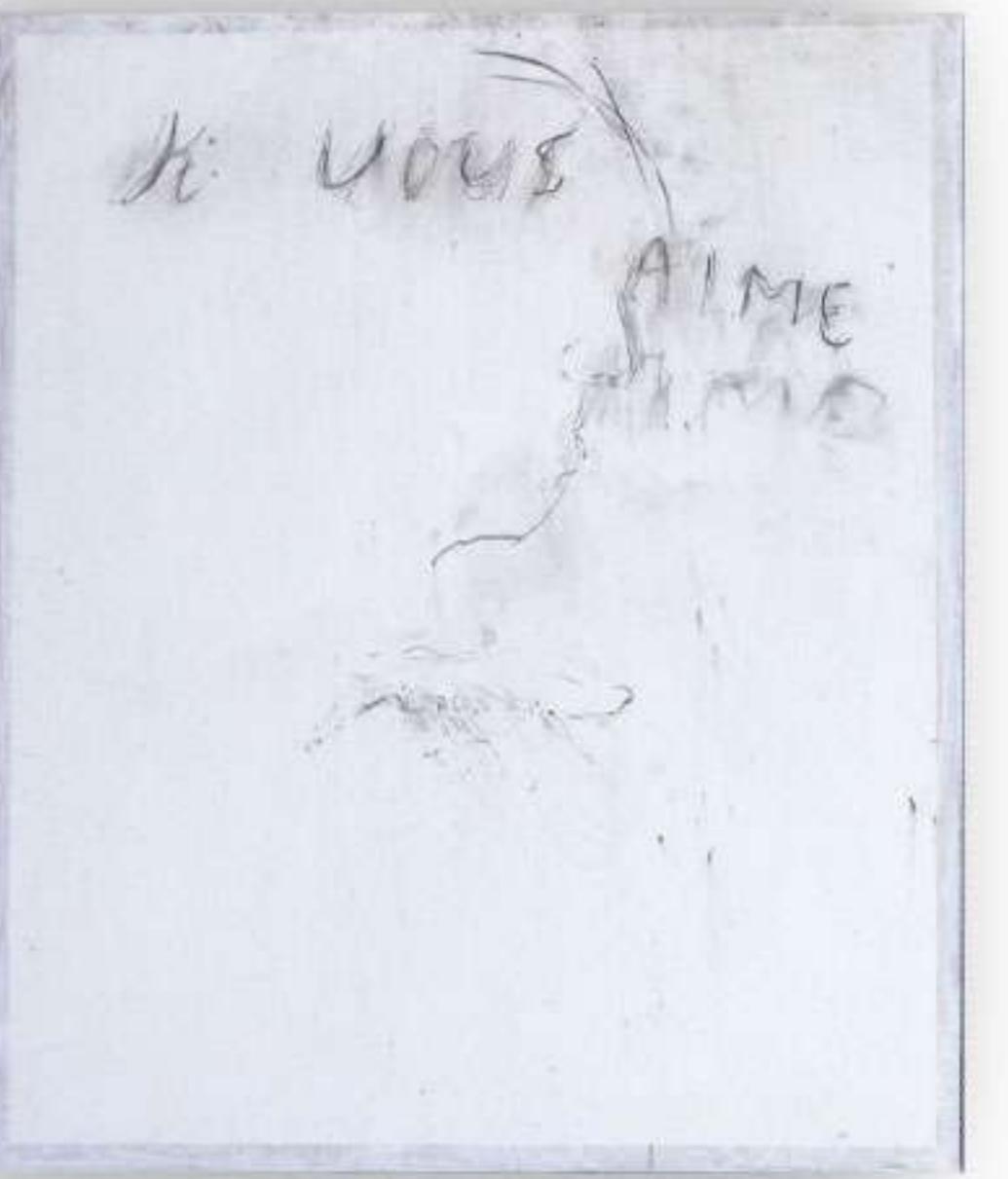
Sama
Burkina Faso

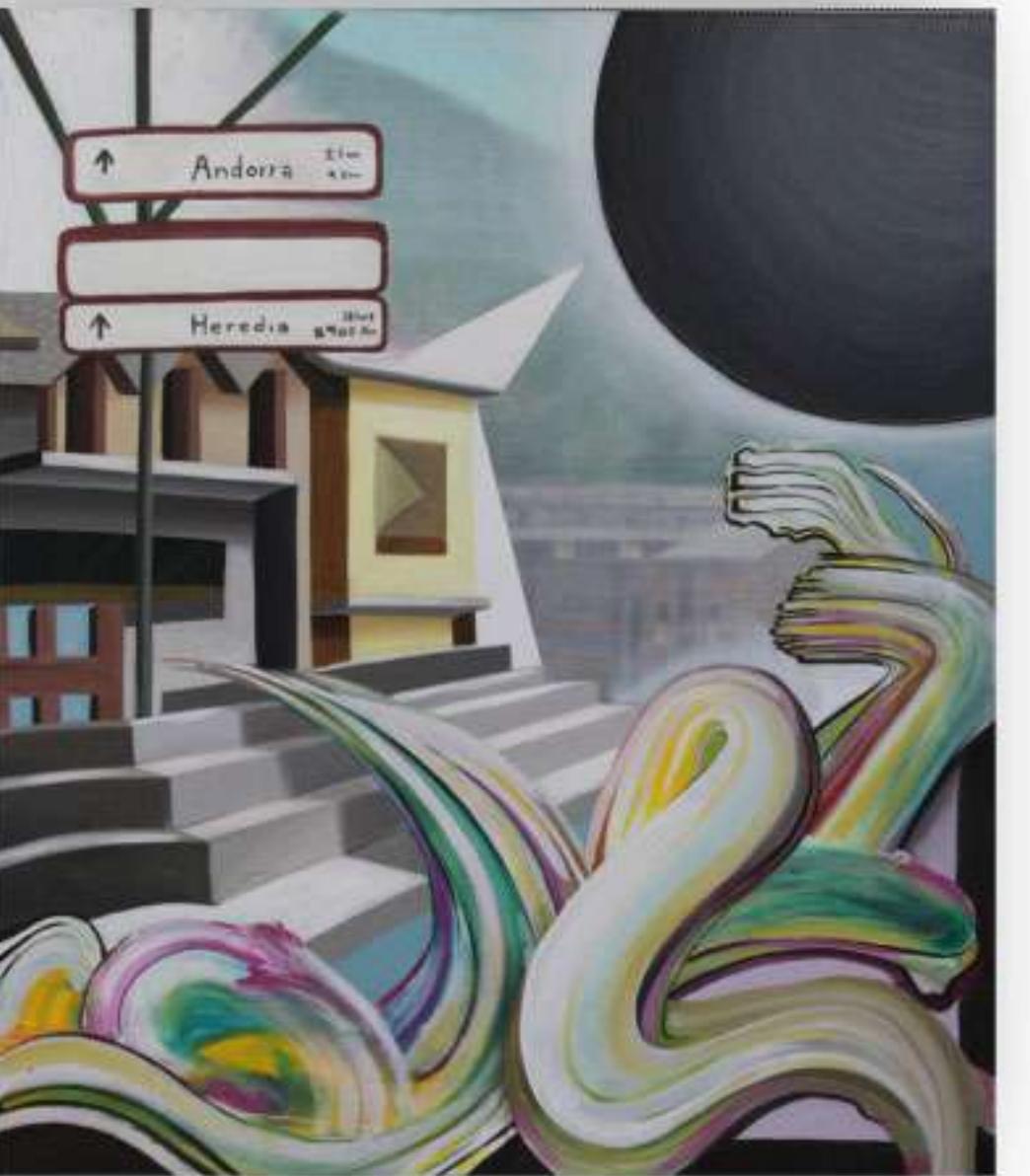
"En un temps reduït hem fet un gran viatge, tinc la impressió d'haver estat a Portugal, a Filipines... El fet de conèixer aquests artistes fa que em senti com si hagués estat a casa seva. Aquí no hi ha fronteres.
Aquest contacte és una granemulació"
BOUDOUYANE



Arié Mandelbaum
Bèlgica

"Aquesta trobada m'ha fet reflexionar sobre la meva naturalesa amb la confrontació amb les cultures dels altres"

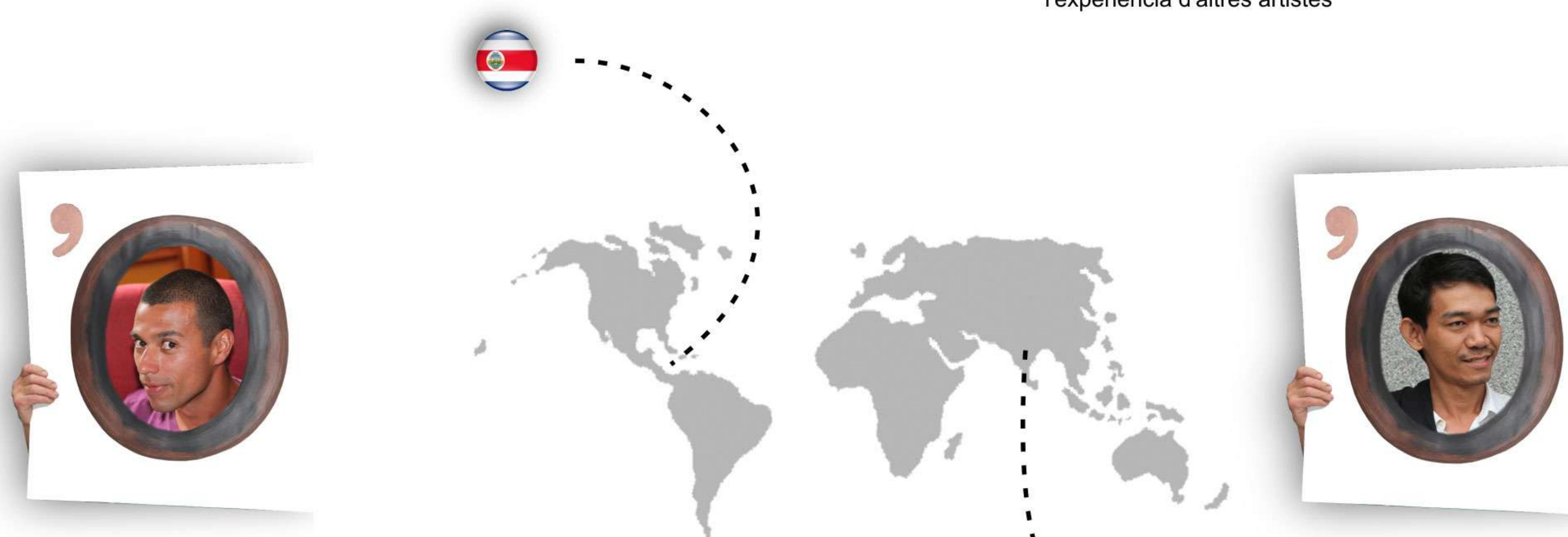




Fabizio Arrieta
Costa Rica

"L'Art esborra fronteres i em mostra el camí cap a l'altre"

FAAby



Kong Vollak
Cambodia

"L'Art Camp és la manera de portar artistes d'arreu del món a trobar-se. L'Art Camp ha estat quelcom d'especial per a mi per conèixer, aprendre, buscar i trobar l'experiència d'altres artistes"

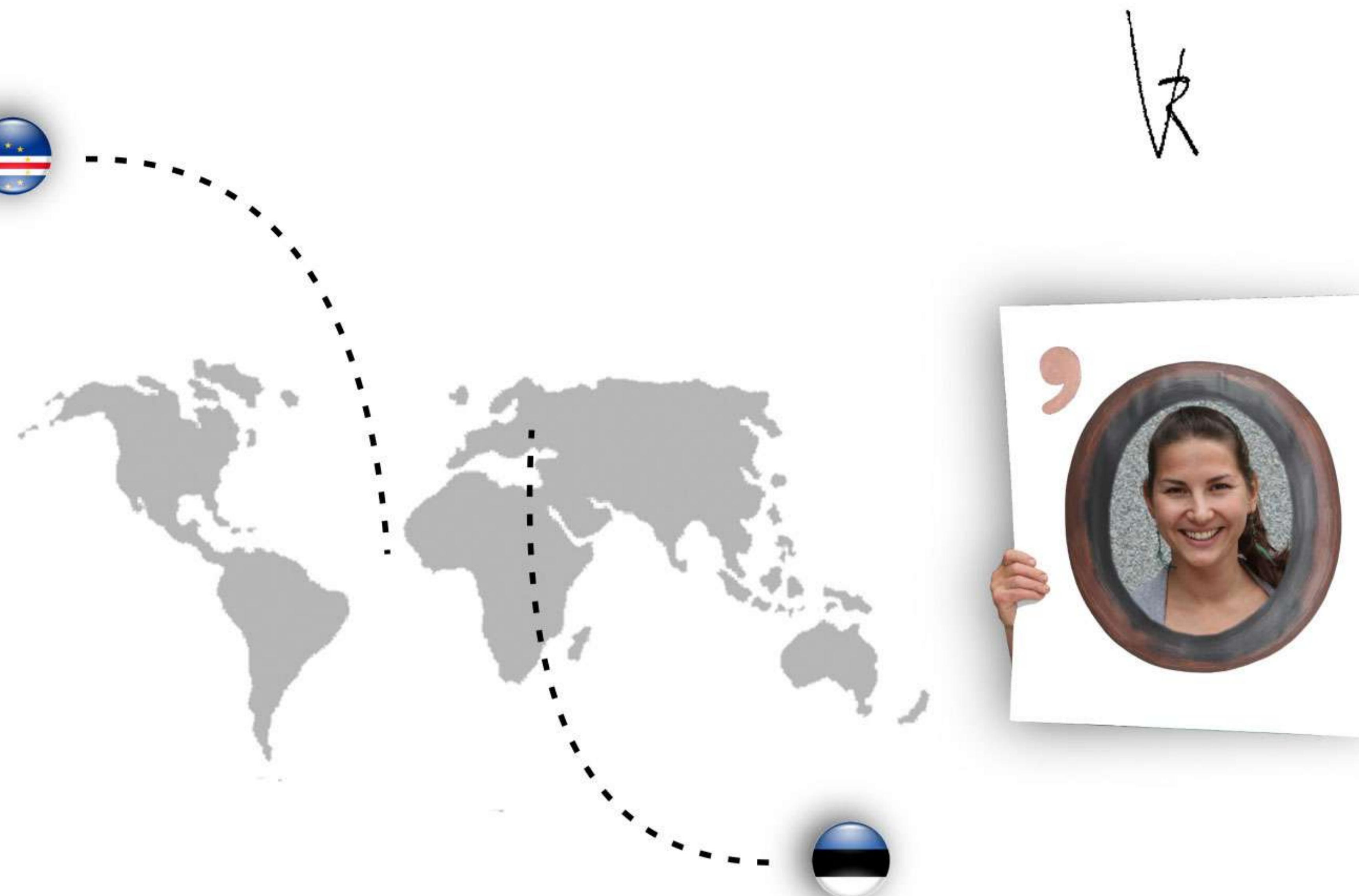




José Maria Barreto

Cabo Verde

"Estic molt emocionat de ser aquí i compartir amb 35 altres artistes aquesta experiència única de barreja de cultura"



José MARIA BARRETO

Margarida Vul

Estònia

"L'Art Camp andorrà és quan ningú desitja tornar a casa"



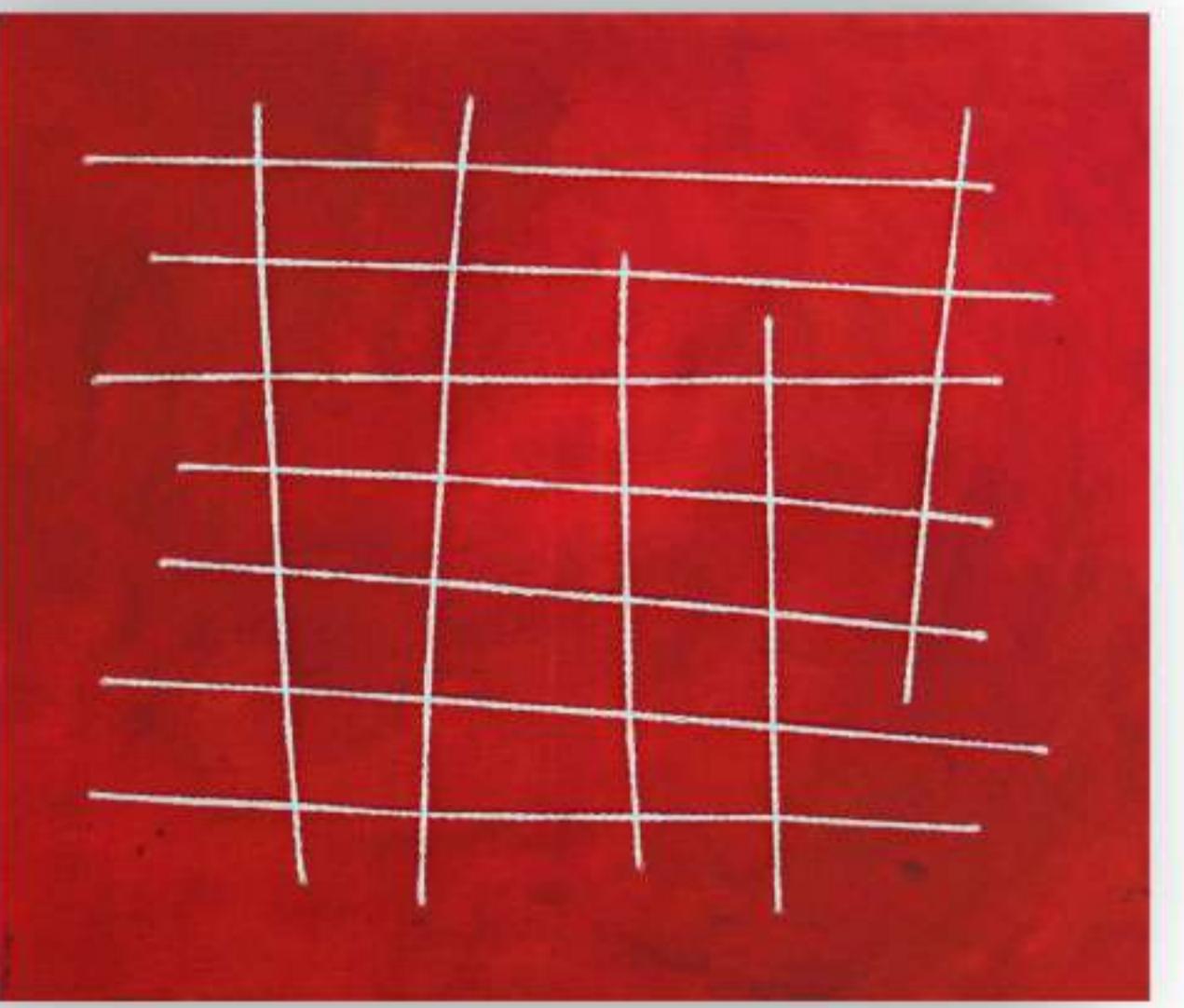
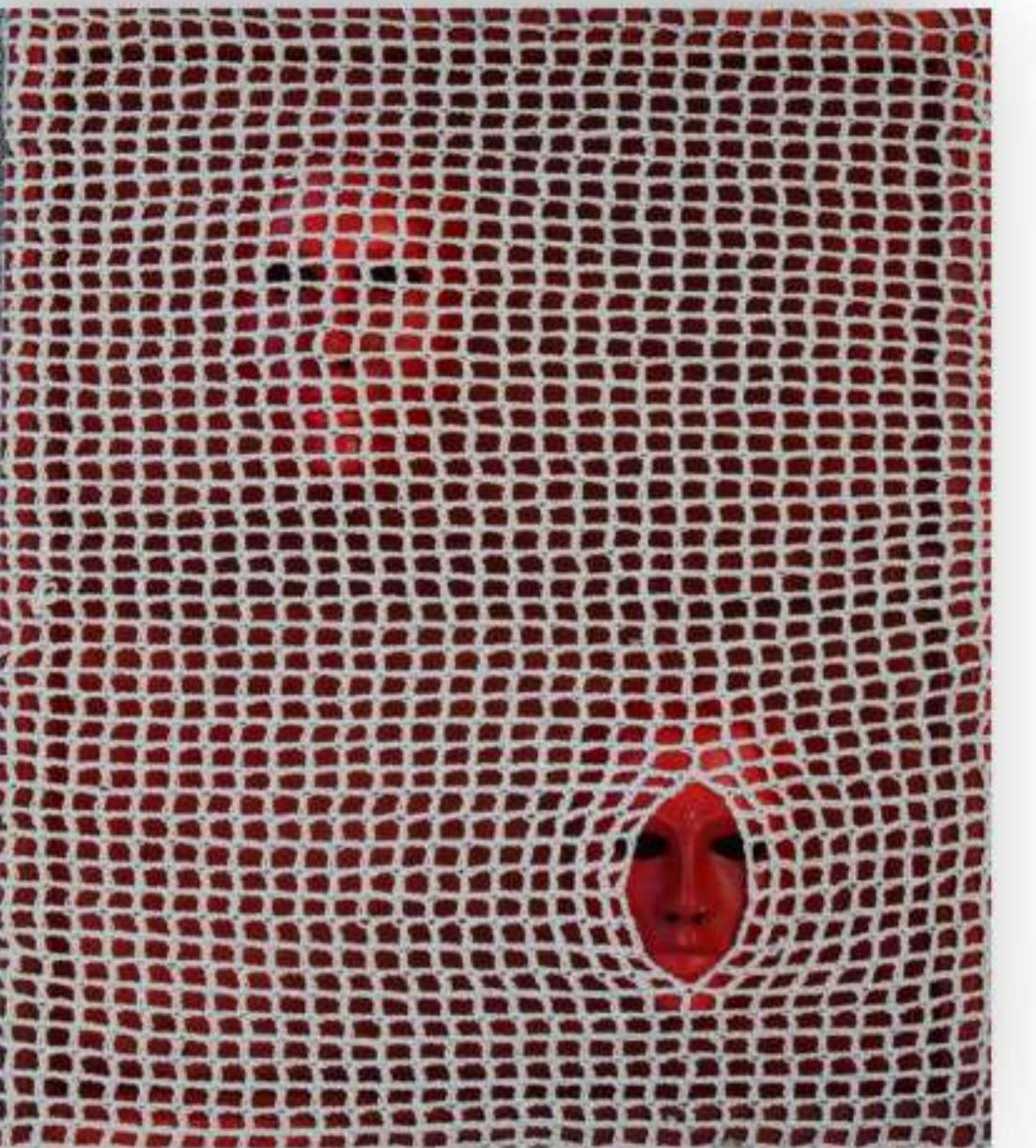
Maria -Kristiina Ulas

Estònia

“Per a mi les lletres representen diferents significats i totes les personalitats presents aquí, em donen una idea de l'ànima del món”

MJU

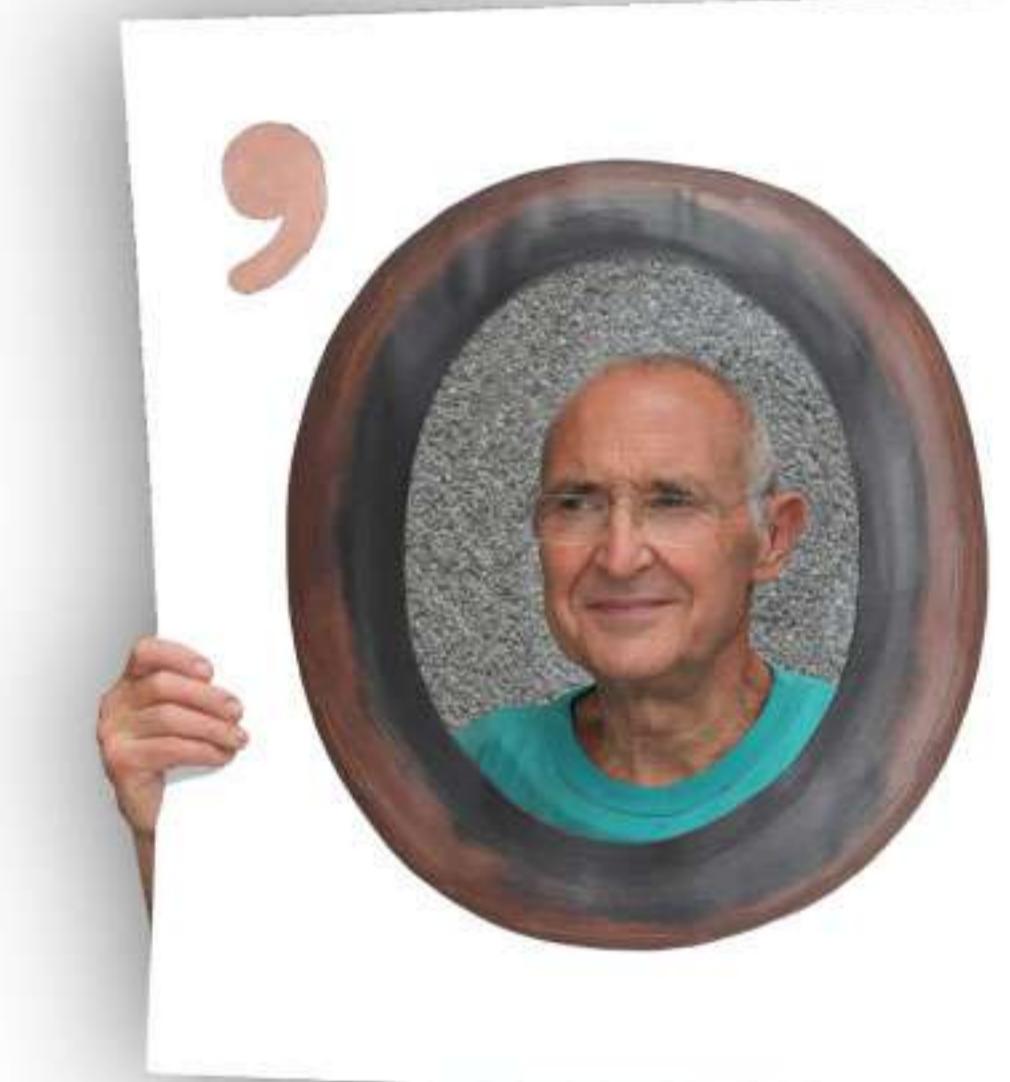
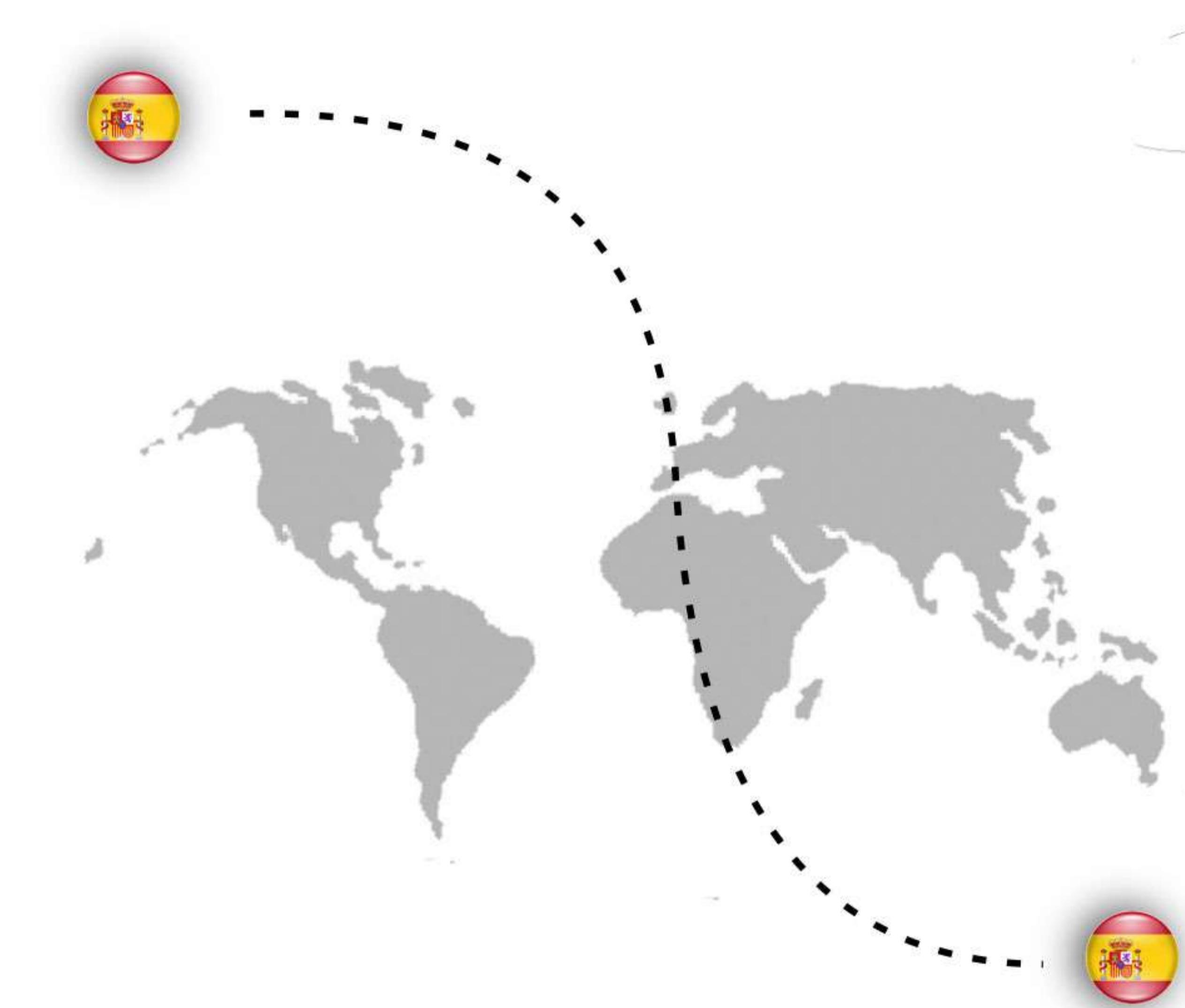




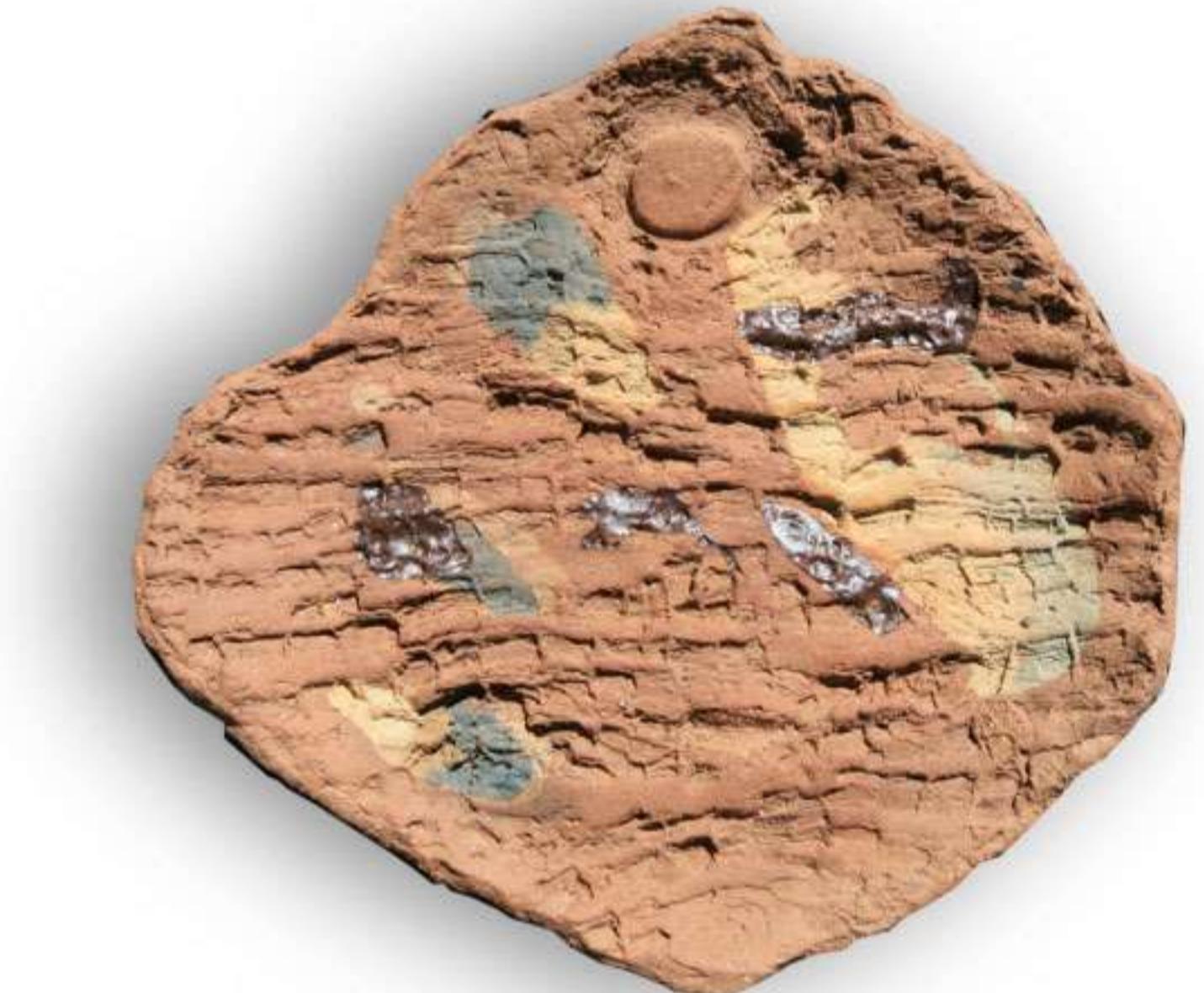
Maïs
España

"La diversitat ens apropa a l'essència de les persones"

J.P.



J.P.
2010





Victor Raul Isidro *Filipinas*

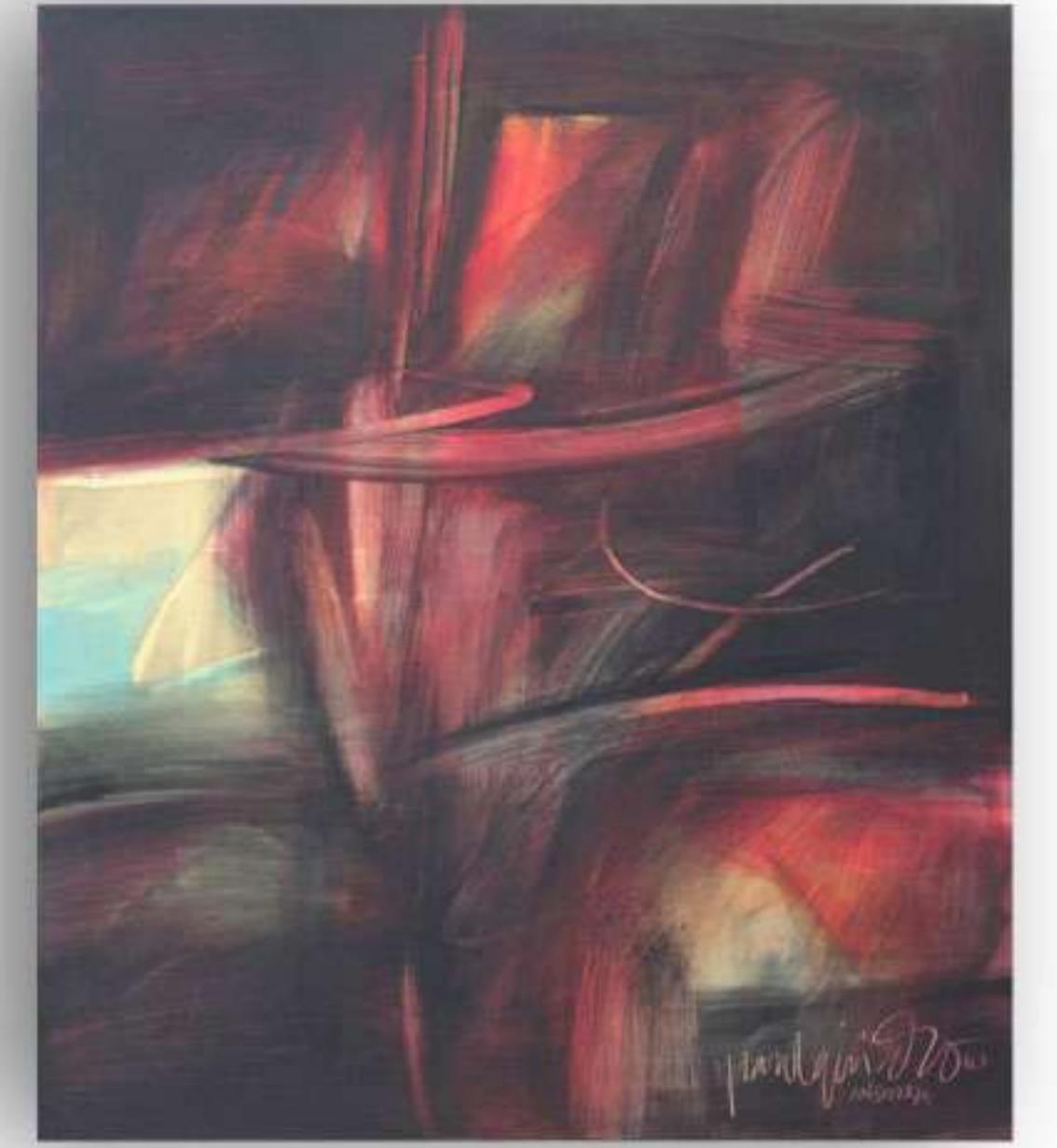
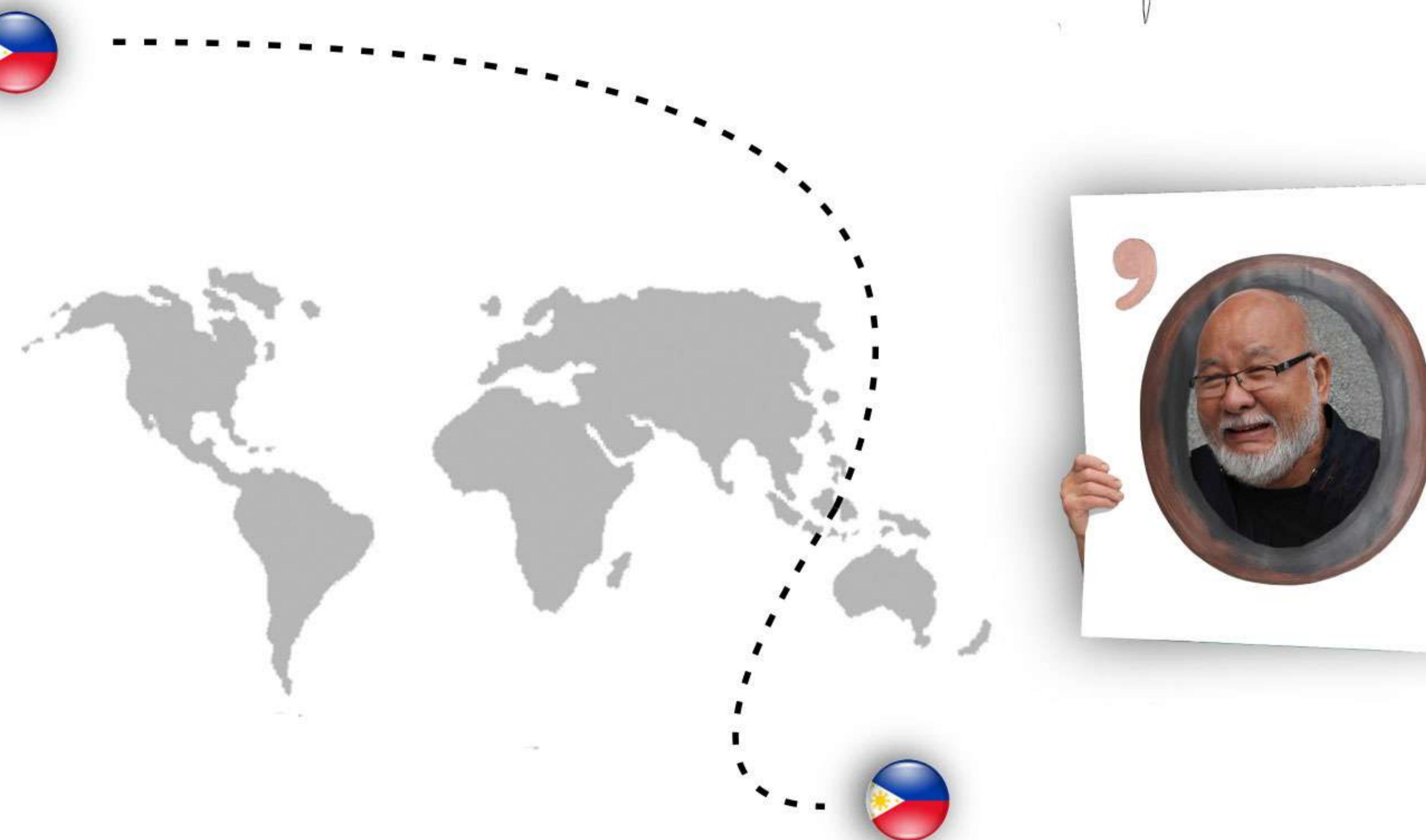
“Després de 40 anys de treball a Filipines he vingut aquí i he descobert el treball d'altres artistes amb moltes similituds. L'Andorra Art Camp és la fusió de Les idees artístiques”

Alfredo Perez

Alfredo Perez *Filipinas*

“Per a mi és un honor ser aquí i conèixer grans artistes de diferents països”

Raul Isidro



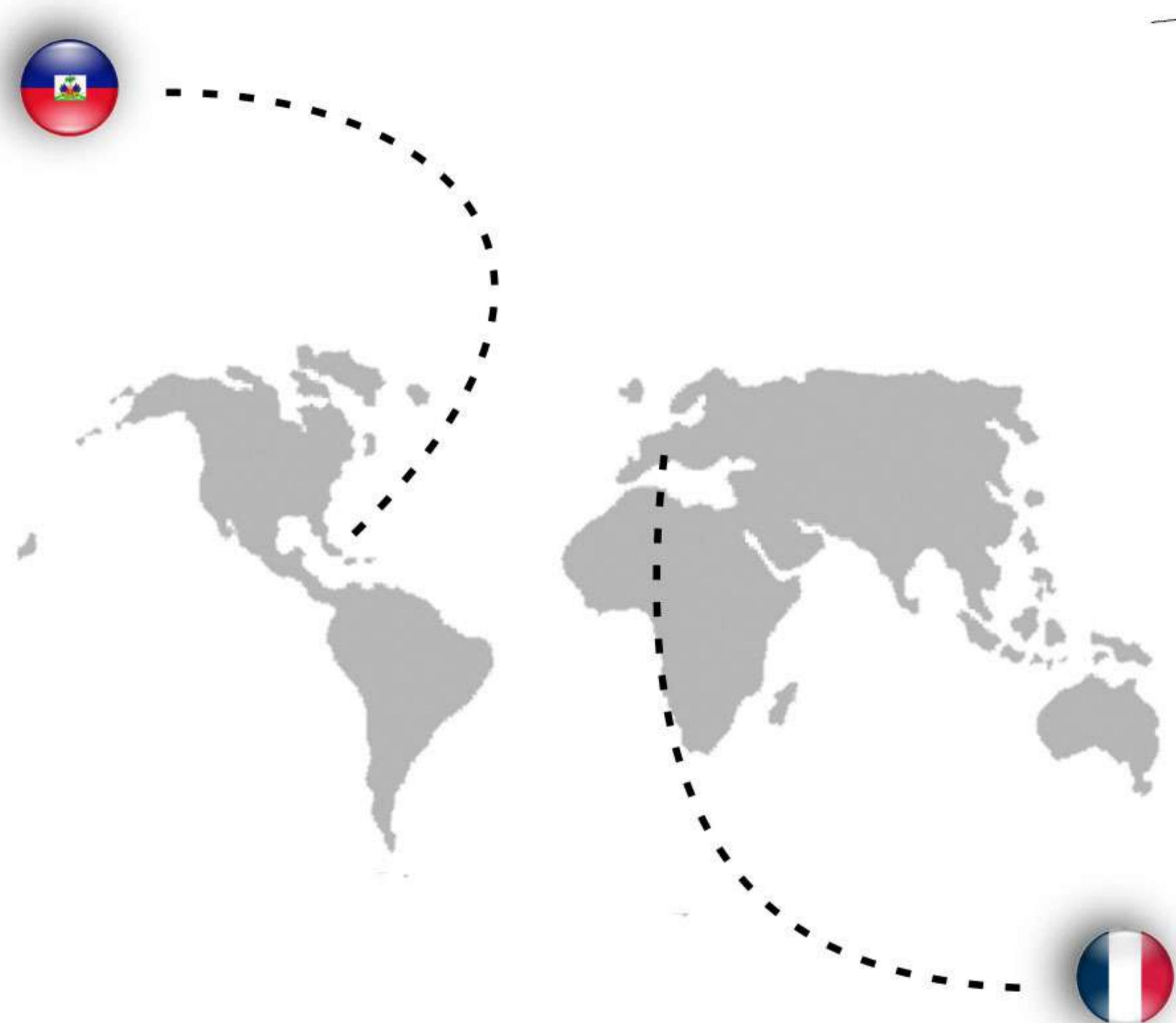


Patrick Cauvin
Haiti

"L'Art Camp és per a mi el compartir, el coneixement d'altres cultures, la fraternitat entre els artistes. Malgrat les nostres diferències el món viu en harmonia a Andorra"



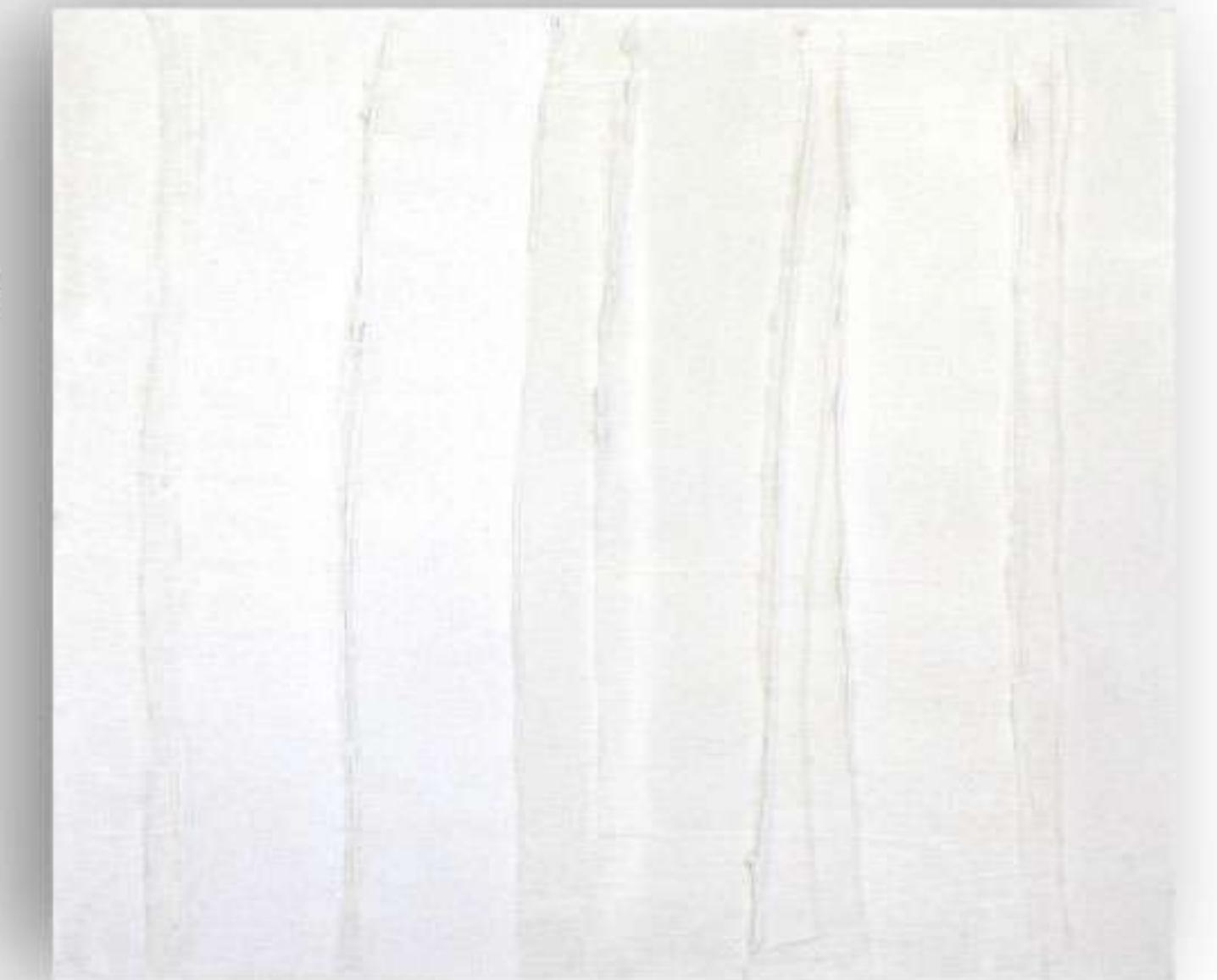
P.Cauvin.

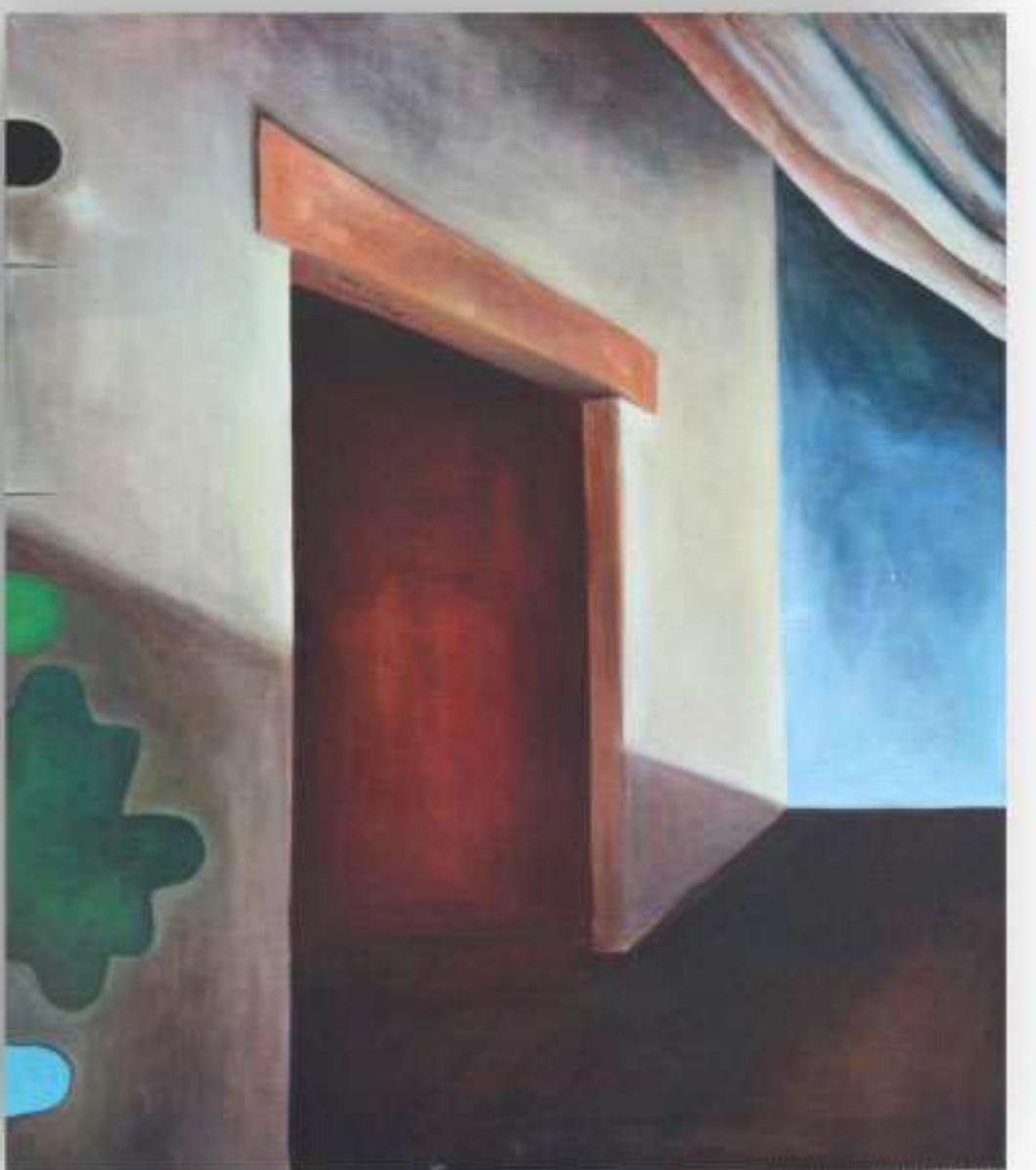
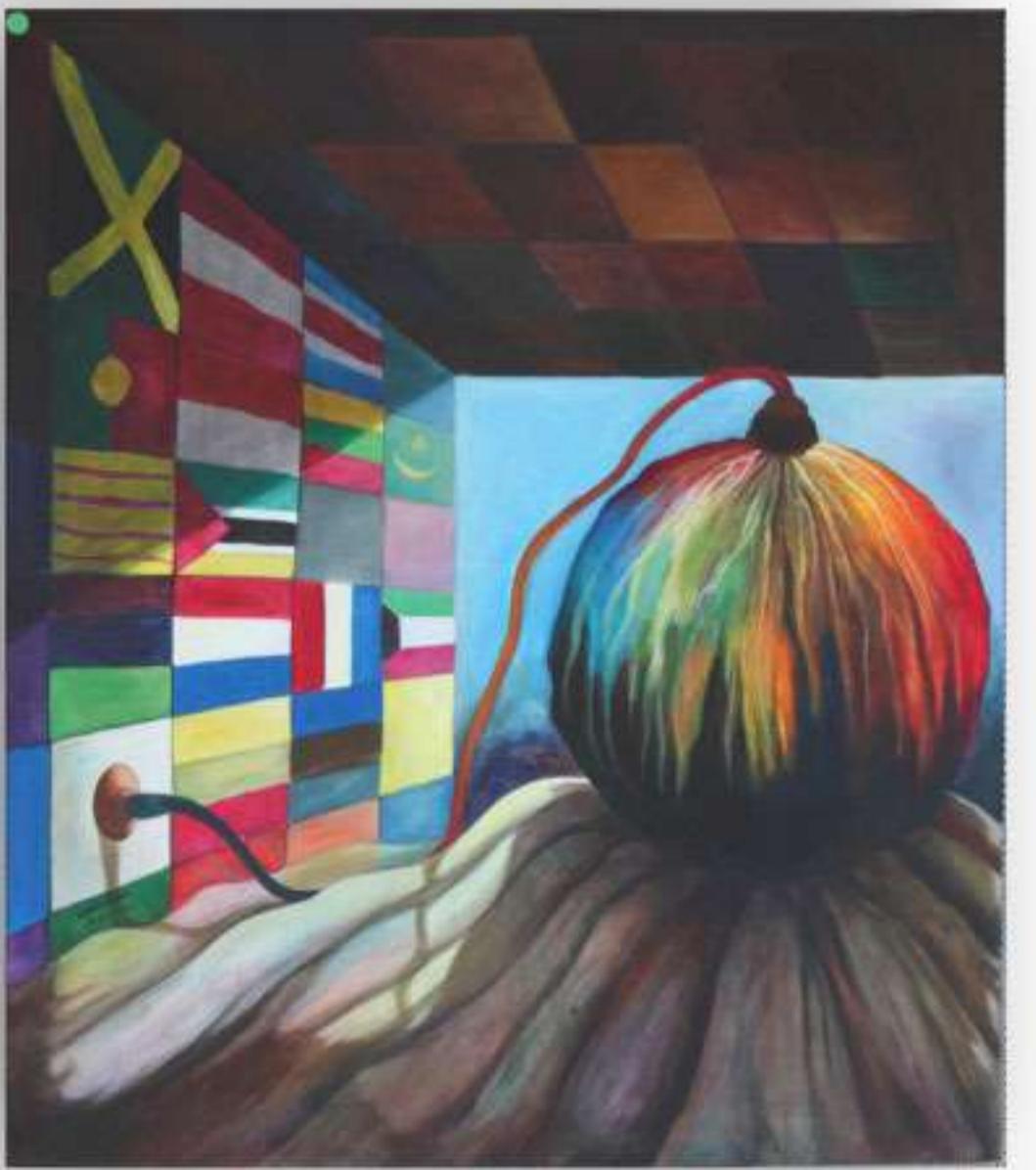


Marc Harrold
França

"La meva pintura és un espai on cadascú explica la seva pròpia història"

m. Harrold

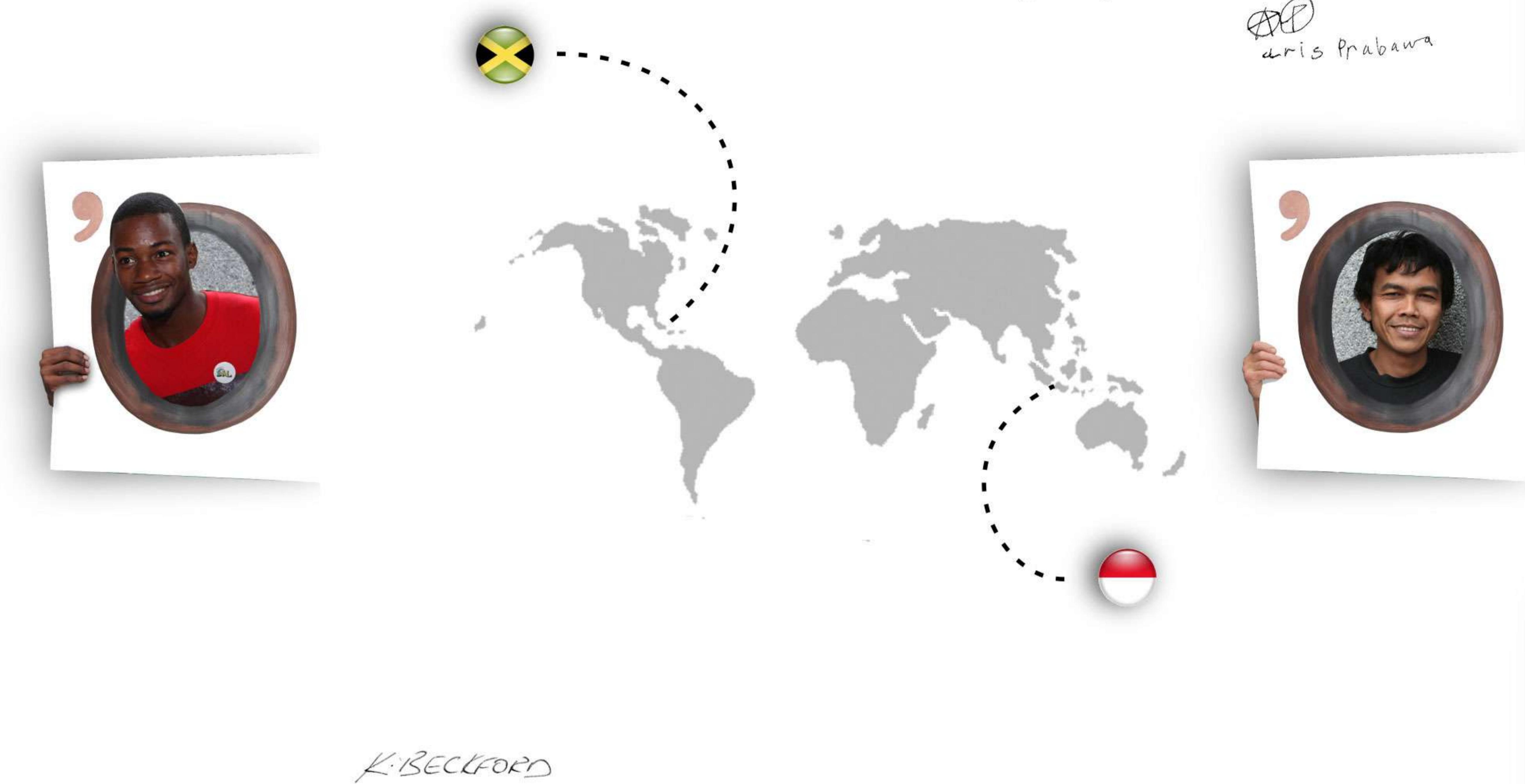




Kimani Backford
Jamaica

"La idea d'utilitzar l'art com a mitjà de comunicació és revolucionària"

K.BECKFORD



Aris Prabawa
Indonèsia

"Estic content (Si és femení: contenta) de ser en aquesta comunitat i aquesta gran família. Espero que els artistes que han participat a l'Art Camp es tornin a retrobar alguna vegada en el futur"

AP
aris Prabawa





Maha Al-Arfaj
Kwait

"L'Art Camp és per a mi una gran oportunitat. El treball internacional que han fet aquests artistes d'arreu del món requereix una exposició internacional"

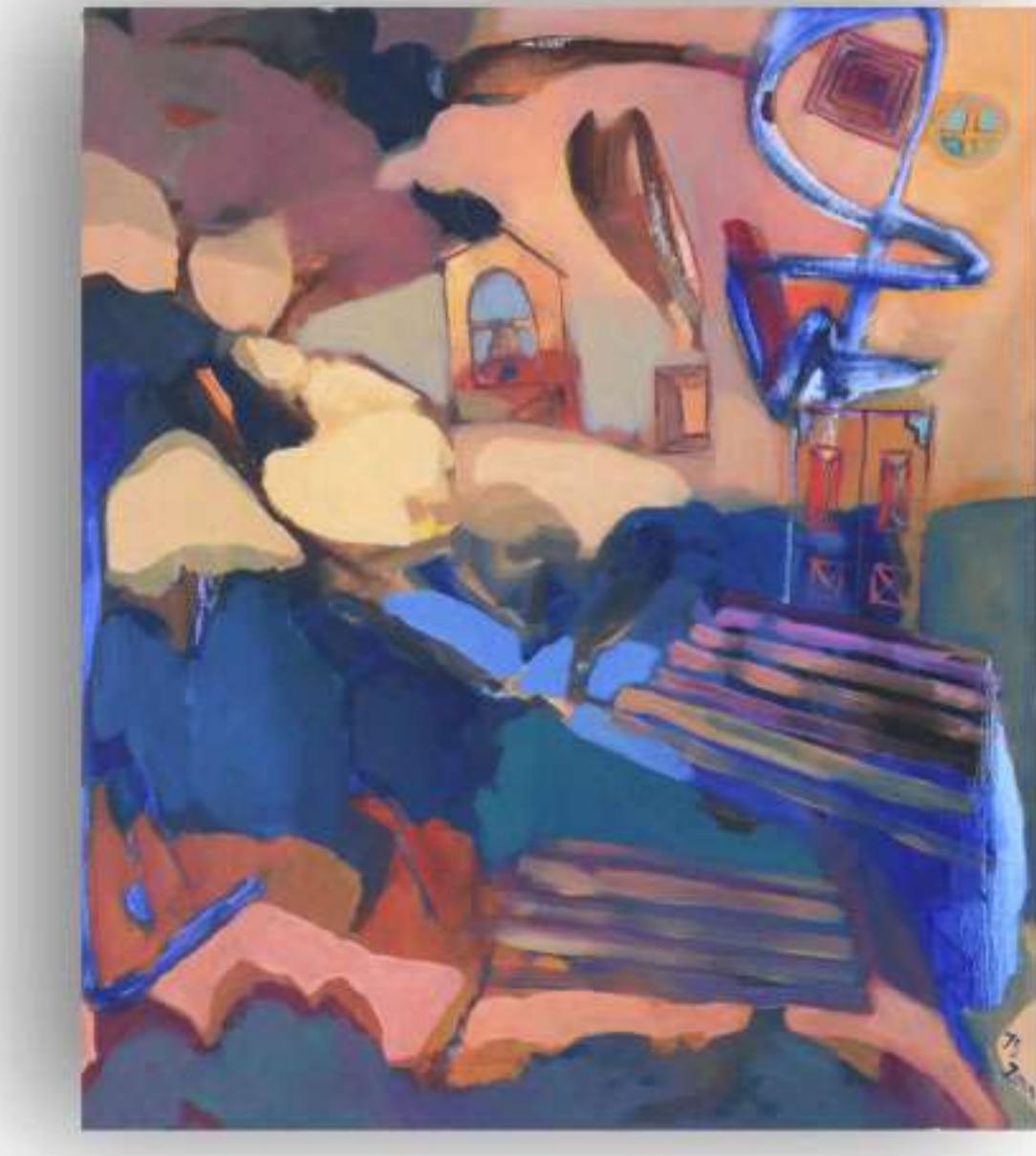
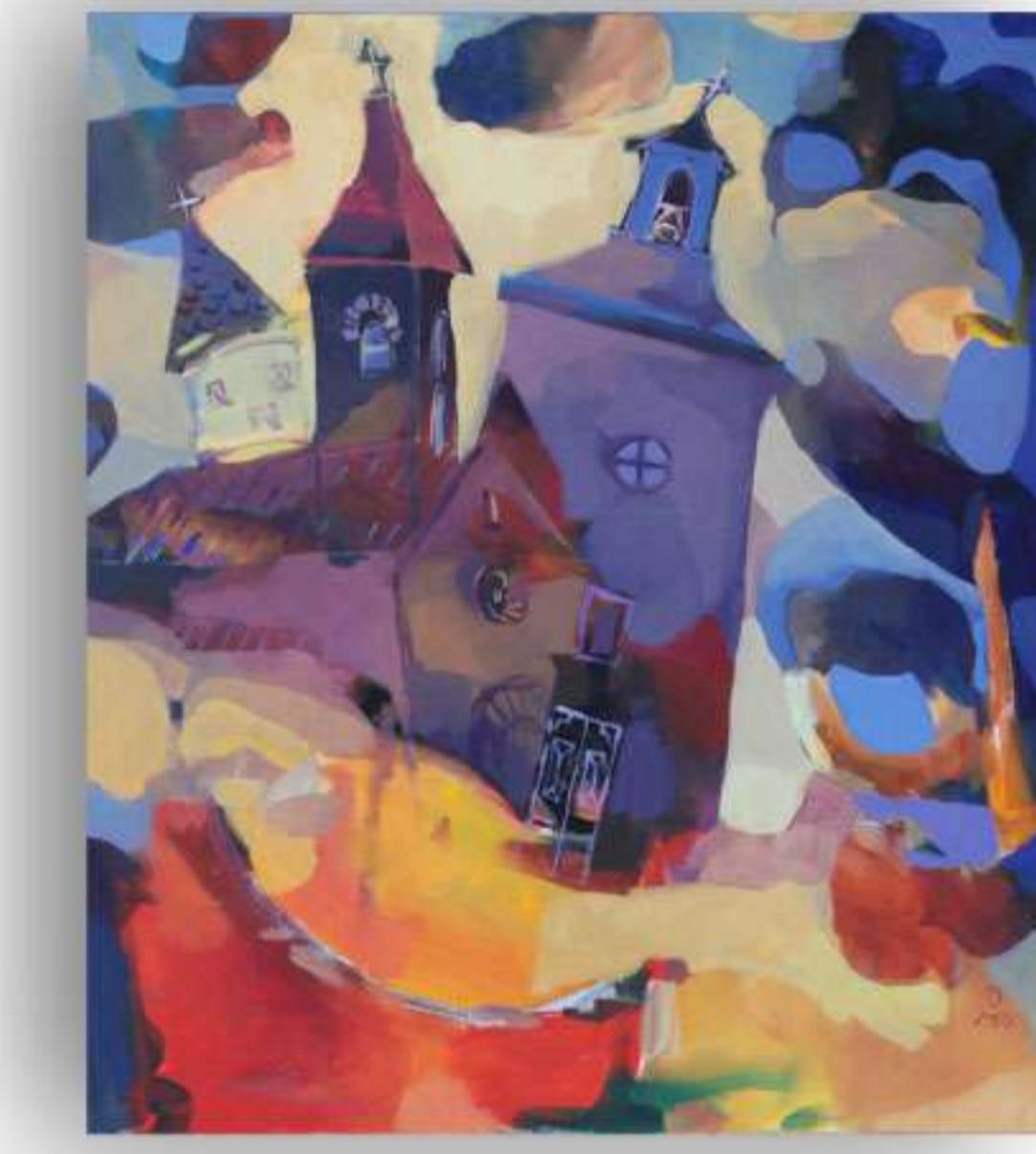
Maha

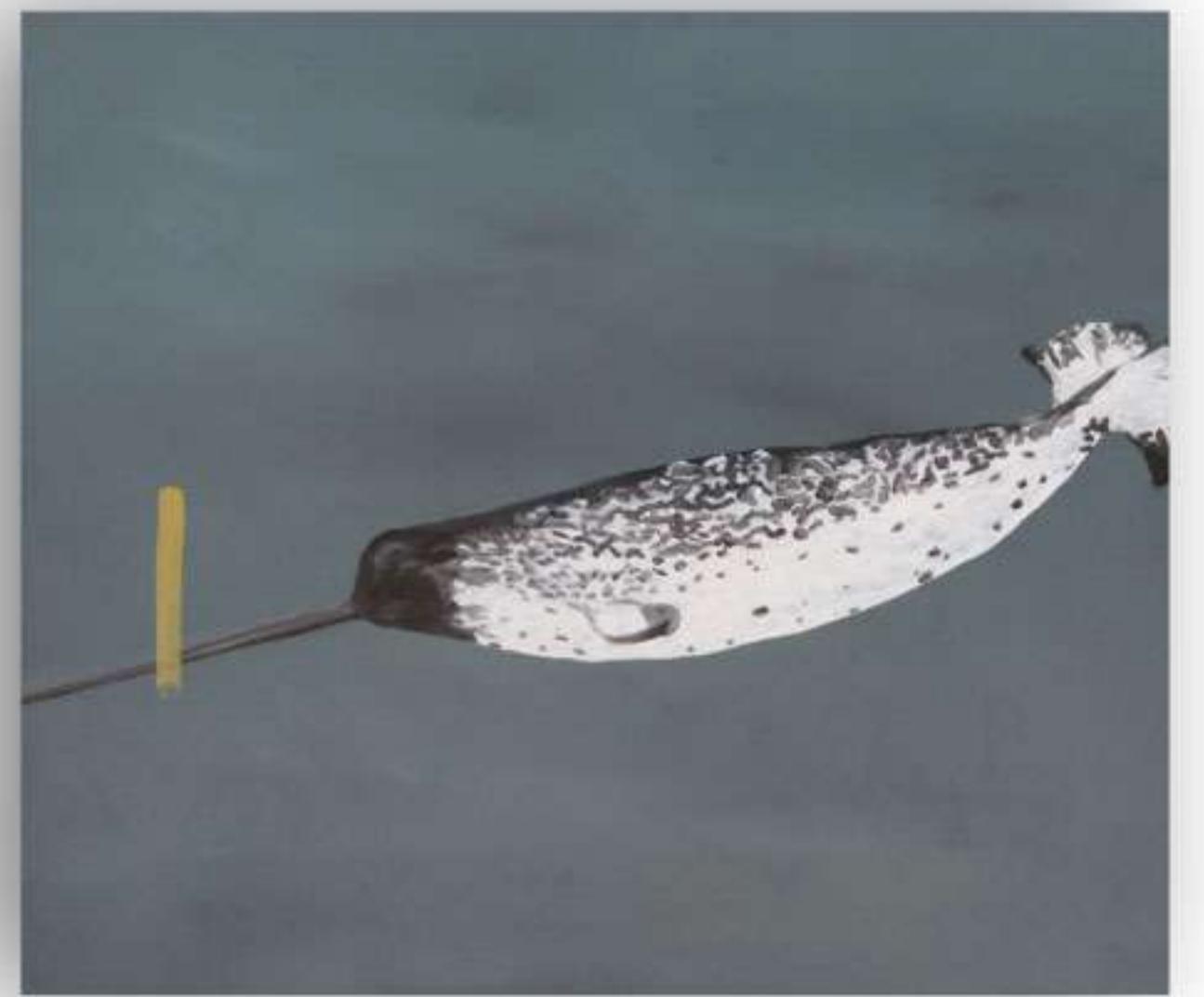


Ieva Skaurone
Lituània

"És el primer cop que participo en un Art camp que sento que té una dimensió no només europea sinó mundial. Això m'inspira"

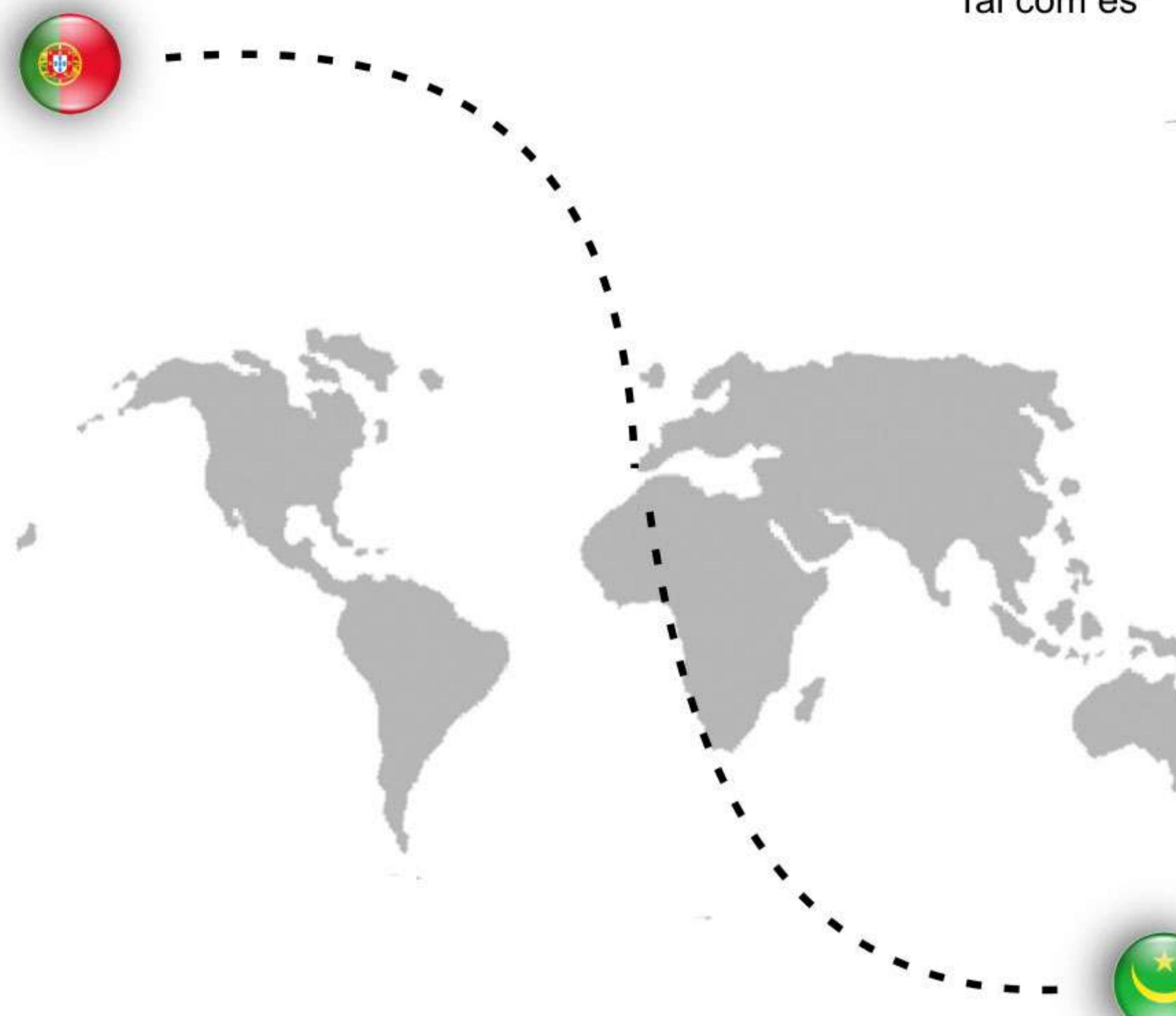
Ieva





Bárbara Assis Pacheco
Portugal

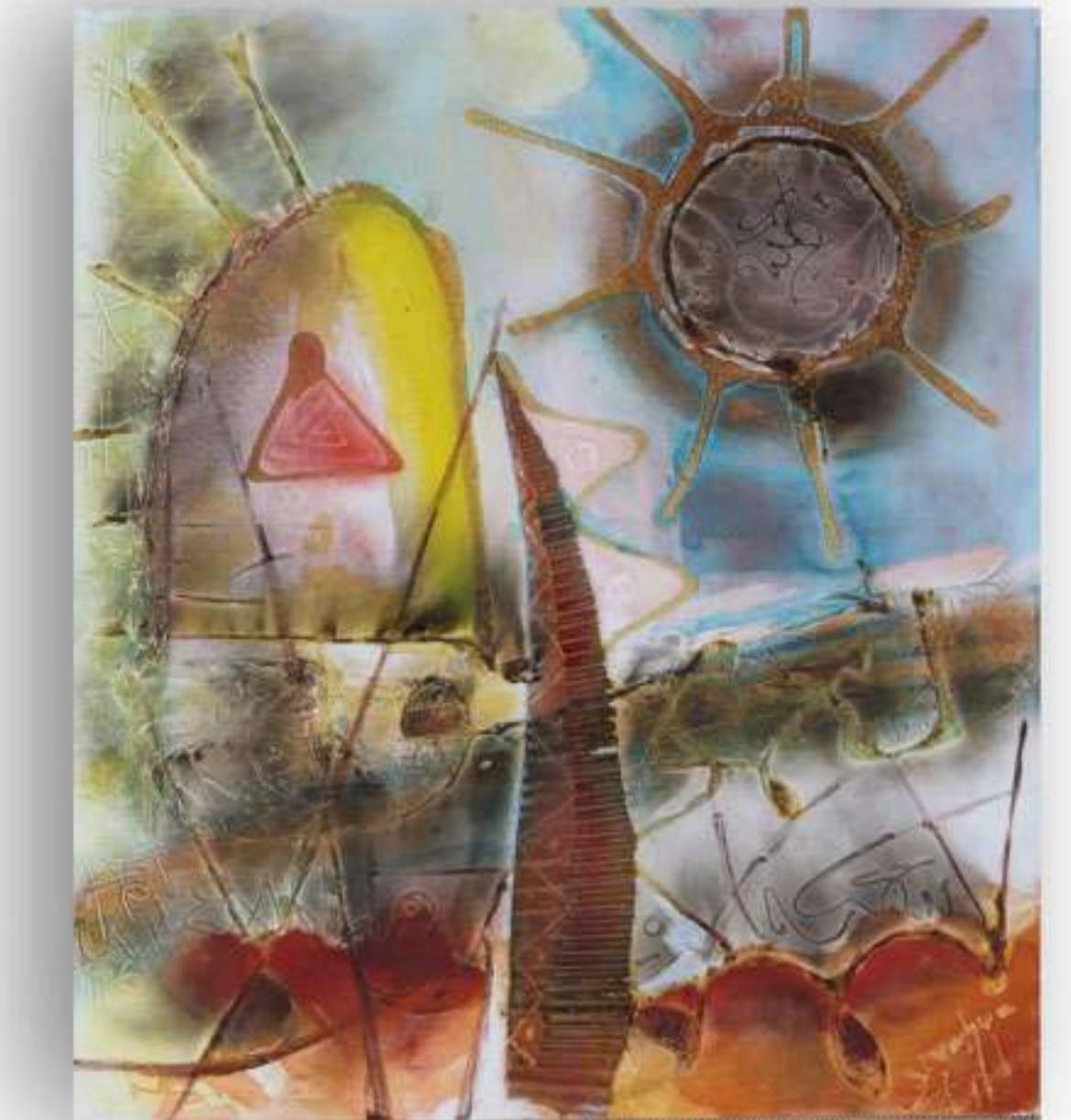
"He treballat el tema de l'unicorn que pot ser vist com una metàfora de l'apropament de les cultures per la via que vehicula un mite"

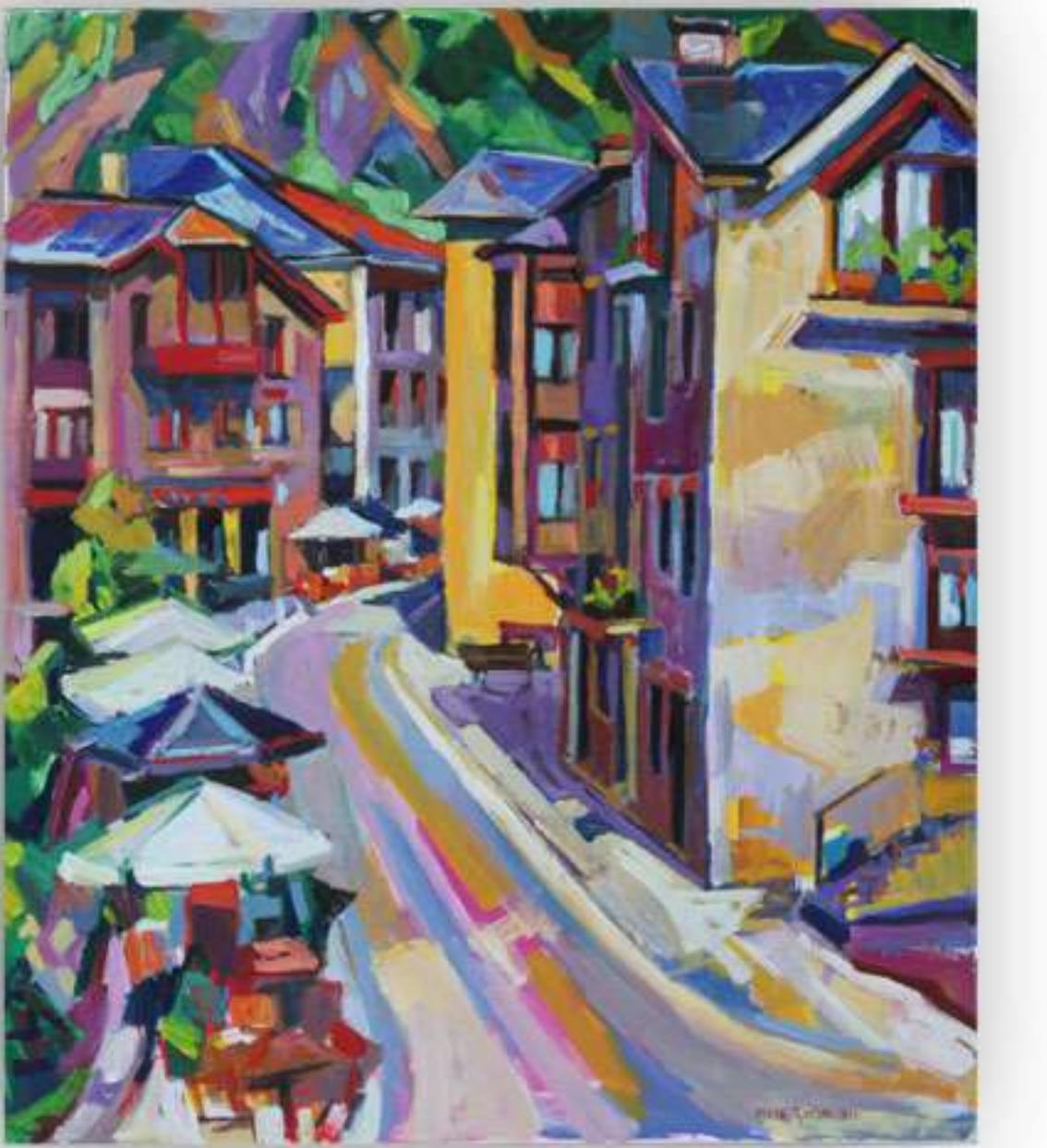


**Sidi Mohamed Ould
Ahmedou Yahya**
Mauritania

" L'Art Camp és la millor solució per descobrir l'ànima de l'altre, la seva cultura, el seu país i acceptar-lo Tal com és"

S.Yahya

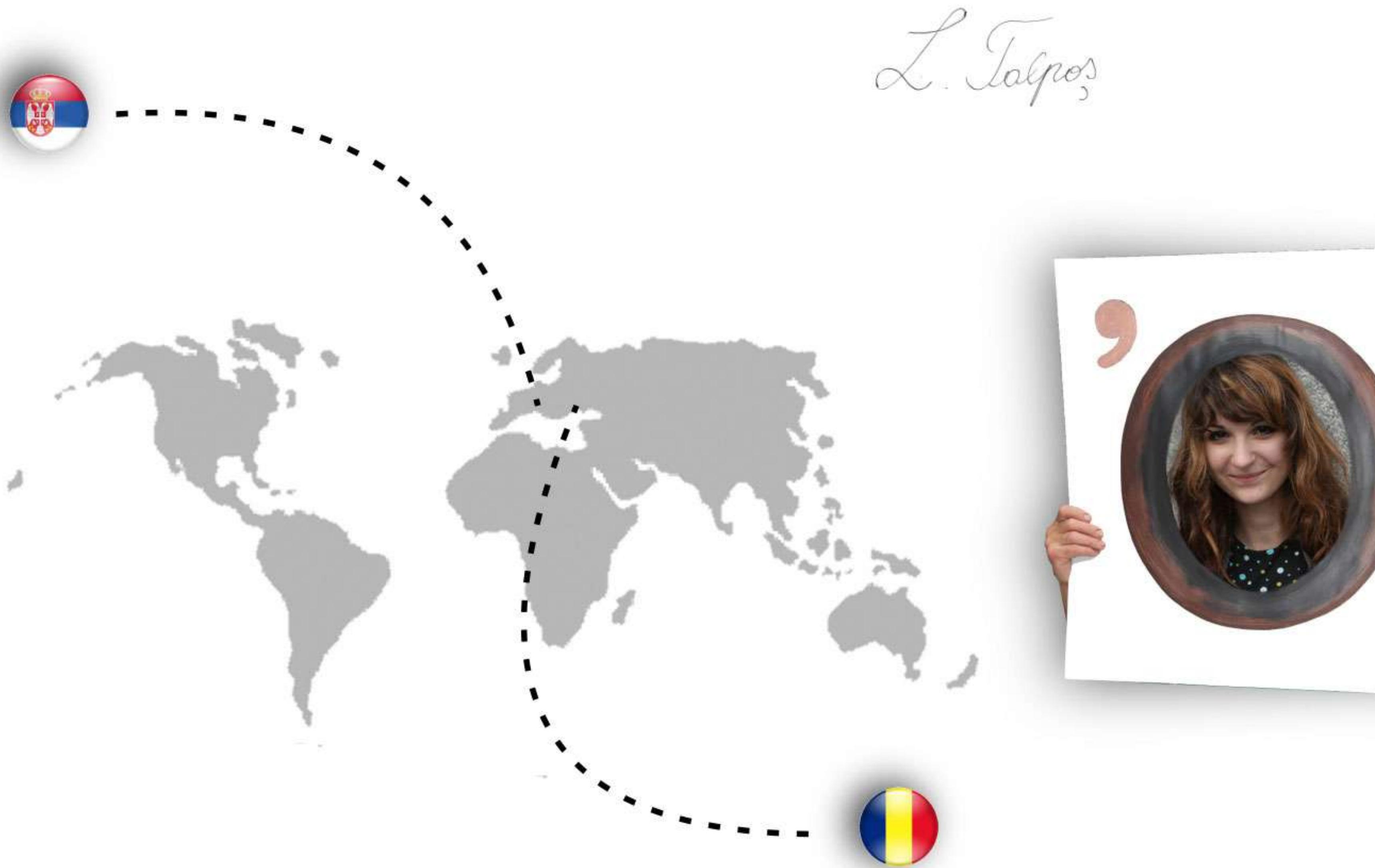




Maja Djokic-Mihajovic
Sérbia

"A l'Art camp em sento com a casa"

Maja život ukrasila



Lorie Talpos
Rumania

"L'Art Camp ha estat un intercanvi de cultura i amistats.
Va ser com veure el món sencer en uns dies"

L. Talpos





Lina Aybar
R.Dominicana

"La importància de l'Art Camp és la convivència, ja que en treballar tots junts l'obra està carregada de l'energia del grup i es converteix en una obra col·lectiva. Aquí ens emportem amb nosaltres un trosset de cadascú i això ens fa comprendre millor les diferències culturals"

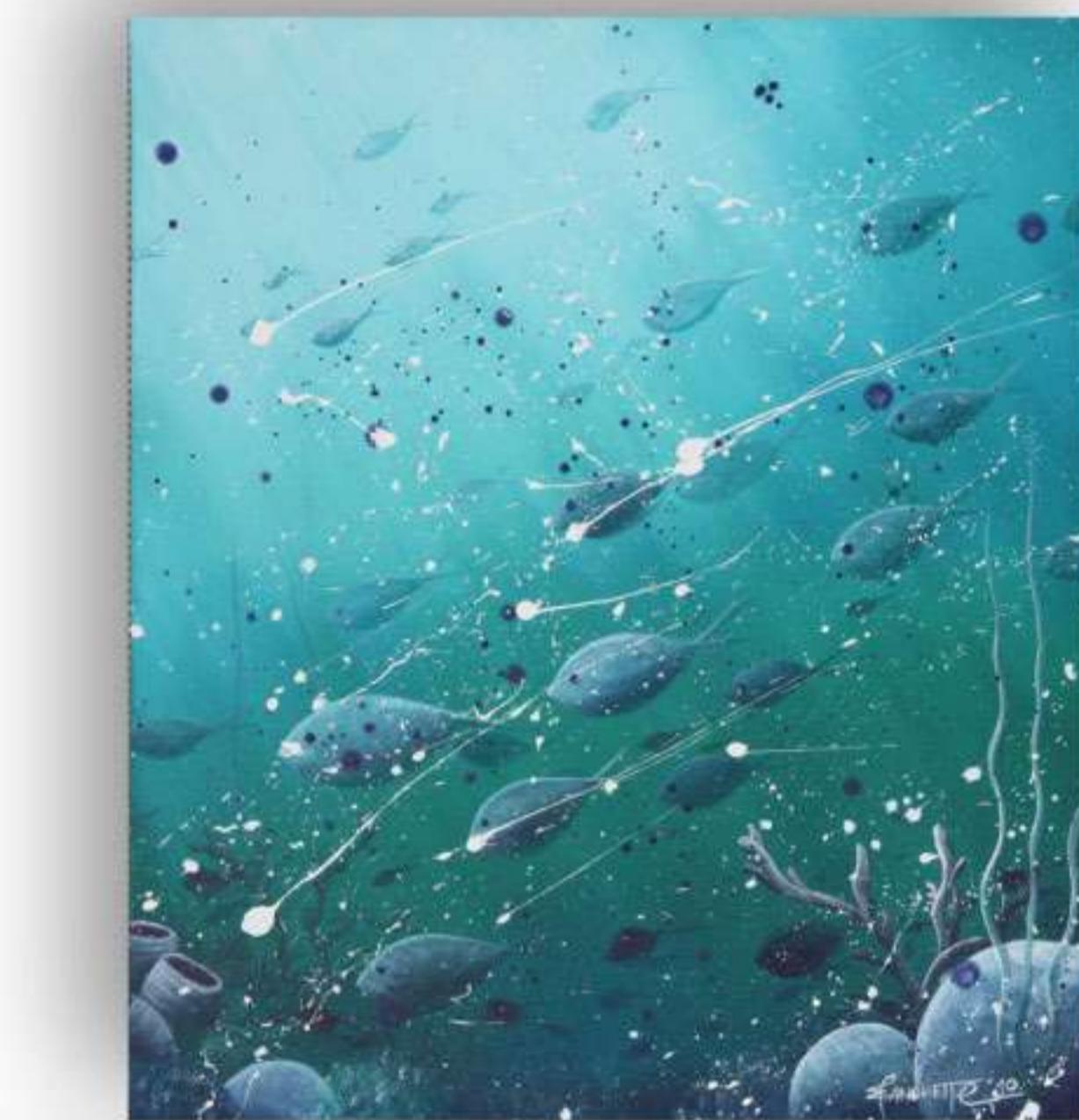
Lina Aybar



Eveline Trina Fanchett
Seychelles

"Jo treballo en la representació de la natura, que és un tema universal. Nosaltres venim d'arreu del món i amb l'art ens entenem Els uns amb els altres"

Fanchette





www.artcampclorsplaneta.blogspot.com

